

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 27 | Numéro 19 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 29 septembre 2010



Photo : Marathon du Médoc

Annie-Claude Dupuis, une résidente de Whitehorse, est submergée par l'émotion alors qu'elle franchit la ligne d'arrivée du Marathon du Médoc. La course se déroulait le 11 septembre, près de Bordeaux en France.

Sous le feu de l'opposition

NICOLAS LEMIEUX

Le mardi 21 septembre dernier marquait le début de la session d'automne 2010 de l'Assemblée législative du Yukon. Bien que les députés Arthur Mitchell du Parti libéral et Steve Cardiff du Parti néo-démocrate aient souligné que l'ouverture de l'Assemblée coïncidait avec la Journée internationale de la paix, l'opposition a laissé bien peu de répit au gouvernement de Dennis Fentie.

M. Mitchell, chef de l'opposition officielle, a d'emblée questionné M. Fentie sur la nécessité de tenir une élection partielle dans la circonscription de Whitehorse-Centre. En effet, le siège laissé vacant par le regretté Todd Hardy du Parti néo-démocrate prive actuellement les citoyens du centre-ville d'une voix à l'Assemblée. Selon M. Mitchell, les choix du premier ministre d'attendre avant de tenir une élection partielle et de devancer l'ouverture des travaux d'un mois résultent d'une stratégie politique et portent atteinte à la crédibilité du gouvernement. Le premier ministre a rétorqué que son gouvernement étudiait la question en tenant compte de l'intérêt public et que l'imminence d'une élection générale justifiait le délai dans la tenue d'une élection.

Suite p. 2

Se pratiquer à sauver des vies p. 6

Une pianiste jazz virtuose... p. 9

Un nouvel entraîneur... p. 20

(Suite de la page 1)

partielle.

La situation des résidents de Whitehorse a aussi été évoquée par M. Cardiff qui a reproché au gouvernement son manque d'efforts pour contrer la pénurie de logements. Comme le rapportait l'*Aurore boréale* dans son édition précédente, le marché locatif de la capitale affichait un taux d'inoccupation de 0,6 % au mois de juin 2010. Selon le député du Parti néo-démocrate, la hausse des loyers qui résulte de la pénurie prive même les gens ayant un emploi d'un toit à un prix abordable. M. Cardiff a aussi souligné que la création de 144 lots résidentiels à Ingram et à Takhini Nord contribuera à faire augmenter les prix du marché immobilier. Jim Kenyon, le ministre responsable de la Société d'habitation du Yukon, a répliqué que son gouvernement avait construit 162 appartements sociaux, ce qui constitue une augmentation de 35 % par rapport aux gouvernements précédents du Parti libéral et du Parti néo-démocrate. M. Kenyon a également mentionné que la hausse actuelle du marché immobilier est somme toute tributaire de la bonne santé de l'économie yukonnaise.



Photo : Nicolas Lemieux

Steve Cardiff a reproché au gouvernement son manque d'efforts pour contrer la pénurie de logements

Darius Elias, du Parti libéral, a quant à lui condamné le silence du gouvernement sur la question du bassin hydrographique de la rivière Peel. M. Elias a notamment fait remarquer l'absence du ministre de l'Environnement au débat public tenu le 15 septembre dernier à Whitehorse. Selon le député de Vuntut Gwitchin, le gouvernement refuse de prendre position de peur de choquer l'opinion publique avant une éventuelle élection générale. Patrick Rouble, le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, a pris la parole pour inviter les Yukonnais à soumettre leurs commentaires et a rappelé que la phase de consultation se poursuivait jusqu'au premier octobre.

Si la session à venir s'avère à l'image de cette première journée, l'Assemblée législative risque d'être le théâtre de débats animés cet automne. Notons que la tenue des Comités spéciaux chargés d'étudier la *Loi sur la location immobilière* et le fonctionnement et l'utilisation sécuritaire de véhicules hors route risque également d'enflammer les esprits.

« Le Chef Skookum doit démissionner » réclament les groupes de femmes

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

À la suite du verdict de culpabilité du 10 septembre dernier envers le Chef Eddie Skookum de la Première Nation *Little Salmon* de Carmacks d'« avoir, par sa négligence, mis en danger la vie d'autrui », les groupes de femmes de White-

horse sortent de leur mutisme et réclament la démission du chef.

Elles vont plus loin en demandant aux dirigeants et à la législation de s'assurer que les fonctionnaires coupables de crimes violents soient forcés de démissionner.



Le Chef Eddie Skookum de la Première Nation *Little Salmon* a agressé une jeune femme en juillet dernier à Haines en Alaska.

L'agression commise par Eddie Skookum est un exemple de l'ampleur de la violence conjugale dans notre territoire, disent les représentantes des groupes de femmes – les EssentiElles, le Centre de femmes Victoria Faulkner, *Yukon Status of Women Council* et *Whitehorse Aboriginal Women's Circle*. Elles appuient Lorraine O'Brien qui a demandé publiquement la démission de son chef. M^{me} O'Brien est membre de la

Première Nation *Little Salmon* et elle a été présidente du *Yukon Aboriginal Women's Council* pendant quelques années.

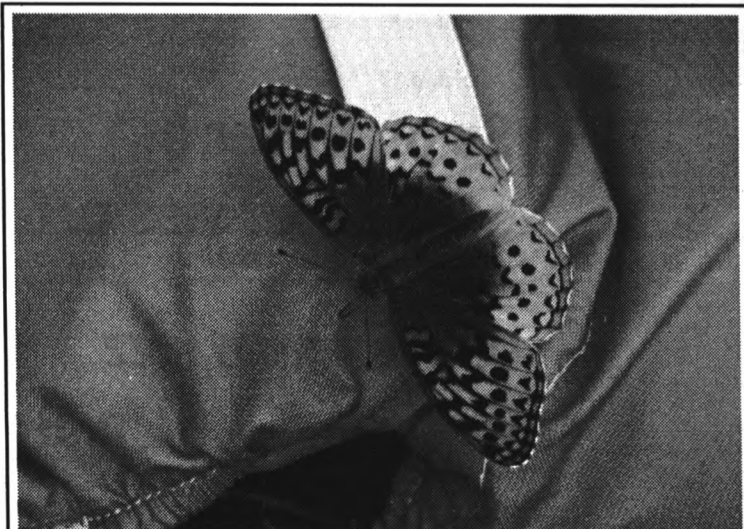
« Nous demandons à tous les dirigeants des Premières Nations et des autres partis d'être forts et unis, en affirmant qu'il ne doit y avoir aucune tolérance quant à la violence faite aux femmes. Nous leur demandons d'exiger la démission immédiate de représentants élus qui ont été condamnés pour des crimes de violence. Dans d'autres juridictions, des mesures sont prises pour renvoyer des fonctionnaires qui ont été déclarés coupables de crimes violents. Ce genre de législation est nécessaire au sein de tous les gouvernements du Yukon, Premières Nations et autres, afin de conserver leur crédibilité auprès des citoyens et des citoyennes et de protéger les victimes et leur famille. »

Dans le communiqué de presse publié le 27 septembre

dernier par les quatre groupes, il est dit que « la violence faite aux femmes est la responsabilité de tous. Nous nous attendons à ce que les dirigeants politiques respectent la loi et soient des exemples de bonne conduite. »

Elles demandent conséquemment à Eddie Skookum de démissionner de son poste de leader politique. « Sa violence est inacceptable. S'il reste en poste, cela enverra le message que les hommes, spécialement ceux en position de pouvoir et d'autorité, peuvent s'en sortir même s'ils agressent une femme et que cette violence est acceptable. C'est le leadership que nous attendons et que tous les Yukonnais méritent. »

L'incident remonte au mois de juillet dernier, lorsque des employés d'un hôtel à Haines, en Alaska, avaient retrouvé la victime, une jeune femme de 21 ans, sévèrement battue et ensanglantée, dans le terrain de stationnement de l'entreprise.



LA PLUS BELLE PHOTO DE L'ÉTÉ

Félicitations à Isidore Champagne, un photographe en herbe de talent. Sa photo d'un magnifique papillon a remporté le plus grand nombre de votes. Isidore gagne un abonnement à l'*Aurore boréale*.

DOCTEUR FOLAMOUR OU :

COMMENT J'AI APPRIS AUX AUTRES
À NE PLUS S'EN FAIRE ET À AMER LES F-35

l'aurore boréale

Directrice : Cécile Girard • auroredirafy.yk.ca

Journaliste : Marianne Théorêt-Poupart • journaliste@afy.yk.ca

Correspondants locaux : Danièle Rechstein, Charles Laberge,
Nicolas Lemieux

Correspondants nationaux : Dany Joncas, Rendall Sylvain

Coordonnatrice de la publicité et responsable

de la distribution : Poste vacant • aurorepub@afy.yk.ca

Correctrice d'épreuves : Angélique Bernard

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 exemplaires.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



on passe le mot



Fondation Donatien-Frémont, Inc.

repcO-média
Agence de représentation média

Deloitte

éditorial

Une responsabilité sociale à endosser

CÉCILE GIRARD

Entre les jours qui s'entassent et les années qui fuient, la vie défile et la vieillesse se faufile. Elle apparaît un matin au coin des yeux : un sillon rieur, les souvenirs tout en plis, les joies et les chagrins dansant sur le visage.

Le 1^{er} octobre a été consacré Journée des aînés dans le monde entier par les sages Nations Unies. Un fonctionnaire vieillissant et morose a-t-il eu peur de l'inéluctable passage du temps et a recommandé que l'on célèbre l'ancienneté de toute une classe de la société? Nul ne le sait, mais cette journée est une bonne occasion de réflexion.

Dans les beaux pays industrialisés, on admire les visages ravagés des vieux ou des vieilles sur les couvertures des revues traitant d'anthropologie. Plus ils sont ratatinés, mieux c'est! Ces photos ne sont pas prises dans des foyers pour personnes âgées, elles sont tirées de la vie quotidienne. Cela semble universel : les gens âgés actifs ont le regard rieur et le sens de l'humour à fleur de peau. Toujours prêts à puiser quelques anecdotes savoureuses dans leur sac à souvenirs.

Modifications à la Loi sur les véhicules automobiles pour contrer la distraction au volant

Des modifications à la Loi sur les véhicules automobiles, qui feront en sorte de bannir l'utilisation du téléphone cellulaire portatif et d'autres appareils électroniques portatifs durant la conduite, ont été déposées à l'Assemblée législative aujourd'hui.

« Nous avons tenu compte de l'opinion des Yukonnais et examiné les mesures législatives des autres administrations canadiennes. Les modifications proposées à la Loi amélioreront la sécurité sur les routes du Yukon », a dit le ministre de la Voirie et des Travaux publics, M. Archie Lang.

Les administrations dans

Existe-t-il une recette pour une vieillesse heureuse? Les plus sages clameront que l'ingrédient essentiel est la santé, les plus démunis affirmeront « l'argent », les plus esseulés murmureront « la famille et les amis ».

Pour s'épanouir, les gens doivent être en bonne santé et participer à la vie communautaire. Ils doivent aussi jouir d'un environnement sain et se sentir en sécurité.

Cela paraît simple... Et pourtant, on sait tous que les gens âgés souffrent souvent de discrimination au travail. Leur rôle dans la société n'est pas reconnu à sa juste valeur et ils ne peuvent pas participer pleinement au développement de la société.

Pis encore, toute une catégorie de personnes âgées sont confinées dans des foyers où les dimanches se font longs, si longs. Isolés ou sans famille, ils deviennent facilement les victimes de l'ennui, les proies de la dépression, les abonnés réguliers de la télé ou des petites pilules contre la douleur. Ils ont un toit au-dessus de leur tête mais leur cœur est balayé par les grands vents d'automne, ceux qui dispersent toutes les feuilles des saules en une seule nuit.

La population du Yukon vieillit comme partout ailleurs. Et des politiques tenant compte de cet état de fait doivent continuer de fleurir. Le ministère de la Santé et des Affaires sociales offre déjà différents programmes et services pour les aînés. Et ces services sont appréciés.

Le logement et le transport sont aussi des priorités en ce territoire aux allures de carte postale hivernale. La pénurie de logements touche tout le monde et peut-être encore plus les gens âgés dont les besoins se font plus grands. Les escaliers abrupts ne sont plus leurs amis pas plus que la saison froide.

Ceux et celles qui ont des difficultés de mobilité restent dans leur logis lorsque les rues sont mal déblayées (elles le sont souvent!). Comment prendre l'autobus lorsqu'il faut franchir des monticules de neige et de glace pour se rendre au trottoir?

Dans ce contexte, l'entraide communautaire prend toute son importance. La solidarité et la camaraderie sont aussi des éléments essentiels à une vieillesse heureuse. Mais on ne peut en faire une politique ou un règlement. C'est une responsabilité sociale qu'il faut tous endosser.

brèves

l'ensemble du pays ont mis en œuvre des mesures législatives qui interdisent d'utiliser des appareils électroniques tout en conduisant. En plus des modifications proposées à la loi, le gouvernement du Yukon lancera une campagne d'information auprès des Yukonnais pour les prévenir des risques que la distraction au volant leur fait courir.

« En informant les Yukonnais sur la façon d'éviter les distractions au volant, nous rendons nos routes plus sécuritaires pour tous », a ajouté M. Lang. « La distraction au volant continue d'être la cause la plus fréquente des accidents dans le territoire. J'invite tous les conducteurs yukonnais à réfléchir au

comportement qu'ils adoptent au volant et à s'assurer qu'ils sont aussi en sécurité qu'ils peuvent l'être, pour eux-mêmes et pour les autres usagers de la route. »

Ces modifications seront en vigueur à compter du 1^{er} avril 2011. Pour de plus amples renseignements sur la distraction au volant, veuillez visiter le site Web suivant : www.hpw.gov.yk.ca.

Exprimez-vous!

Vous avez aimé ou détesté un article ou un propos? Faites-nous le savoir!

L'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon,
Y1A 2K1
auroredir@afy.yk.ca

scène locale

Une étude de plus sur la nécessité du transport public

MARIANNE THÉORÈT-POUPART

Les têtes dirigeantes de l'Association canadienne du transport urbain (ACTU) ont profité de leur séjour à Whitehorse en raison d'une réunion d'affaires annuelle pour divulguer les résultats d'une enquête nationale sur l'impact économique des investissements dans le transport en commun.

Tous s'étaient rendus en voiture au Musée des transports, où se tenait la réunion et la conférence de presse.

« C'est certain qu'un de nos défis ici au Yukon est la grandeur du territoire, reconnaissait la mairesse de Whitehorse Bev Buckway, qui était présente à la conférence de presse. L'enjeu véritable est de rassembler les gens autour du transport en commun et qu'ils se déplacent dans des directions



Photo : Marianne Théorêt-Poupart
Le comité exécutif de l'Association canadienne du transport urbain, à Whitehorse en raison d'une réunion d'affaires, a aussi divulgué les résultats d'une enquête nationale sur l'impact économique des investissements dans le transport en commun.

semblables, avec des horaires similaires... »

« Il est difficile de prendre le virage du transport en commun et de convaincre les gens de prendre l'autobus,

commentait Michael Roschlau, président-directeur général de l'ACTU. Il faut user d'imagination et inventer de nouvelles approches, comme utiliser des minibus au lieu de gros autobus lorsque ce n'est pas nécessaire. »

L'étude a examiné les avantages qui découlent des dépenses allouées à l'infrastructure, à l'exploitation et à l'emploi dans l'industrie, et elle a analysé l'incidence du nombre de passagers sur les coûts d'exploitation des véhicules, ainsi que sur les collisions et les émissions de gaz. Plusieurs conclusions sont ressorties de l'enquête, dont le fait que les déplacements en transport en commun réduisaient les émissions de gaz

à effet de serre, que les personnes qui utilisaient un transport collectif étaient en meilleure santé que celles utilisant leur voiture, et que, globalement, le transport public était bon pour l'économie d'une ville. Du nouveau, quoi!

Dans notre jardin...

Avec l'expérience et les commentaires obtenus par la Ville à la suite des Jeux d'hiver du Canada en 2007, une refonte du système de transport public a été imaginée et sera présentée devant le Conseil municipal cet automne, afin d'être approuvée, ou non, par les conseillers municipaux.

« Ce qui est ressorti des consultations publiques tenues

l'an dernier est que les citoyens n'aiment pas transférer d'un autobus à l'autre, et veulent avoir accès au centre-ville, peu importe dans quel quartier ils vivent », explique Dave Muir, gestionnaire du système de transport de Whitehorse.

À la suite de cela, le nouveau système « proposera des itinéraires plus directs et plus express, avec des horaires plus constants au cours de la journée », de renchérir M. Muir. Les six itinéraires existants deviendront cinq boucles, indépendantes les unes des autres, et passeront toutes par le centre-ville. Les horaires seront toujours à la même heure, donc il sera plus facile de les mémoriser.

Tous ces changements impliquent une augmentation de 450 000 \$ du budget du transport en commun, pour le porter à un peu plus de deux millions. Le Conseil municipal devra donc décider cet automne s'il approuve cette dépense supplémentaire. « Il faudra trouver des moyens d'amortir cela, et les citoyens nous ont clairement dit que ça ne devrait pas aller entièrement sur le compte de taxes. Il faudra diversifier nos solutions. »

Le discours du budget municipal aura lieu en décembre, et la décision finale en janvier. Le plus tôt que l'on pourrait espérer voir le nouveau système de transport collectif serait au printemps 2011.

Un message du ministre de l'Éducation



Journée mondiale des enseignants, le 5 octobre

Je vous invite à célébrer avec moi la Journée mondiale des enseignants en signe de reconnaissance du remarquable travail des enseignants, ici même au Yukon et dans le monde entier. La Journée mondiale des enseignants présente une occasion de souligner le rôle essentiel que

jouent les enseignants en fournissant une éducation de qualité à tous les niveaux.

Les enseignants aident à améliorer la vie des apprenants en aidant ces derniers à acquérir les connaissances et les compétences dont ils ont besoin pour contribuer à l'essor de leur collectivité et de la société. Nous pouvons tous nous rappeler un enseignant qui a eu une influence positive dans notre vie. Chaque jour, les enseignants inspirent des apprenants de tout âge en agissant à titre de négociateurs, de mentors, d'alliés et de modèles.

À l'occasion de la Journée mondiale des enseignants le 5 octobre prochain, j'aimerais adresser mes remerciements les plus sincères à tout le personnel enseignant du Yukon.

Je vous prie de recevoir, chères enseignantes, chers enseignants, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le ministre de l'Éducation,

Patrick Rouble

Yukon
Education

Saviez-vous que...

Nous voulons connaître les services et avantages que vous désirez recevoir comme membre de l'AFY; ceci dans le but de vous proposer un nouveau modèle amélioré lors de l'assemblée générale annuelle du 13 novembre?

Vous avez des idées à partager?

Communiquez avec nous dès maintenant au (867) 668-2663, poste 332 ou à communications@afy.yk.ca



Association franco-yukonnaise

Porte-parole officielle et leader du développement communautaire de la Franco-Yukonnie.

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
☎ (867) 668-2663 ☎ 1 866 673-7632 ☎ (867) 668-3511
afy@afy.yk.ca www.afy.yk.ca

Retour en force et en nouveautés pour Soir de Semaine!

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Réservez votre vendredi soir 8 octobre, car *Soir de Semaine* est de retour en ville! Le groupe fait un spectacle-bénéfice au Cabaret Foxy's. Bénéfice? Pour qui? Pour lui-même. Les cinq compères, commencent à enregistrer leur deuxième album dans les prochains jours, et s'auto-financent de A à Z.

« On est super contents de faire un *show* pour notre monde », s'exclame Marie-Maude Allard, la « fille » du groupe, qui chante et joue de l'accordéon et de la flûte. Ce spectacle sera un test pour plusieurs de leurs nouvelles chansons, qui sont si fraîchement composées que l'une d'entre elles n'est pas encore tout à fait terminée...

« Ça fait longtemps qu'on ne s'est pas mis à nu comme ça! dit en riant Pascal St-Laurent, chanteur et guitariste. On se mouille *ben* raide! »

Le premier album date du mois de juin 2007. Pourquoi un deuxième album, maintenant? « Ça prend un deuxième album, pense Marie-Maude. Les gens nous associent au premier album en ce moment. C'est le déroulement normal de la vie d'un *band*. Je compare souvent la vie d'un groupe à la vie d'un couple... Il faut des projets, il faut qu'il se passe quelque chose... À force de pratiquer, on fait des *tounes*... »

Le groupe a gagné en maturité et en connaissances musicales. « Nous sommes plus matures dans la compréhension de la technique de son. Un album, ça se passe dans le *mixing*. On va aller chercher plus de variétés dans les sons, dans les harmonies, pour bien exprimer le sens de la chanson. On ne va pas jouer tout le monde en même temps, comme ça se passe sur scène, dans nos spectacles. » C'est Alain Desrochers, l'autre chanteur et bassiste, qui parle ainsi.

Soir de Semaine enregistrera son nouvel album, tout en français, dans les studios de *Old Crow Recording*, avec Bob Hamilton comme technicien de son.

L'album rêvé coûterait près de



Illustration : Marie-Maude Allard

Le groupe franco-yukonnais *Soir de Semaine* reconstruit présentement son image tout en préparant son deuxième album.

50 000 \$ à produire. Ils se sont fixé un budget de 25 000 \$. « Quand tu entres en studio, ça ne finit jamais. Tu peux toujours dépenser de l'argent. C'est pour ça qu'il faut se mettre un prix, et respecter notre budget », dit Pascal.

Leur demande de financement a été rejetée à deux endroits, mais ils n'ont pas dit leur dernier mot. « Nous allons représenter nos demandes après avoir peaufiné nos documents

de présentation », de dire Pascal, qui agit aussi comme gérant du groupe. Il a constaté qu'au deuxième album, les attentes sont plus hautes.

Ils s'étaient fixé 2011 pour la sortie de leur deuxième bébé, ils ne veulent donc pas attendre que l'argent vienne à eux. Avec le positivisme qui les caractérise, ils notent qu'avec de l'argent vient des échéances, et que maintenant, ils sont plus libres de leur horaire. « Nous

sommes tous enseignants à temps plein durant la journée. C'est certain que notre rythme est plus lent », constate Alain.

Cory Chouinard et Marc Paradis, les percussionnistes de

Soir de Semaine, sont de plus en plus impliqués dans la création des spectacles, comme du prochain opus. Ils sont avec le groupe depuis 2005, et donnent leur *input* à Alain, Marie-Maude et Pascal, initiateurs des projets.

Les nouvelles chansons reprennent les thèmes qui leur sont chers : positivisme, globalité, regarder vers l'avant, optimisme... « Mais on a aussi une *toune* qui parle de la mort », de dire Alain... « Mais la mort, c'est pas négatif, ça fait partie de la vie... », de rétorquer Marie-Maude.

Ils commenceront à enregistrer à la mi-octobre, quelques jours après la soirée de collecte de fonds au Foxy's. Lors de la soirée, les personnes intéressées pourront se procurer l'album, qui n'existe pas encore, en prévente au coût de 10 \$. En plus, pour tous ceux et celles qui veulent soutenir *Soir de Semaine* d'une autre façon, une enveloppe se trouve à la réception du Centre de la francophonie pour amasser des fonds.



Vous prenez soin d'un membre de votre famille ou d'un ami, sans être un soignant professionnel?

Le Partenariat communauté en santé travaille présentement à un projet de service de relais, et nous souhaitons vous écouter à ce sujet.

Nous viendrons à votre rencontre, dans le lieu qui vous conviendra.

Si vous êtes intéressé(es) à participer, contactez Sandra ou Santiana par téléphone au **867 668 2663**, poste 800 ou par courriel à pcsyukon@francosante.ca
La confidentialité vous est assurée.



Retraites de solitude et de silence À la rencontre de la vie en soi

Initiation au désert

Le silence désertique favorisera l'écoute de ton être afin d'y déceler les racines profondes des blessures qui s'y cachent, de faire l'expérience de la « Présence aimante », seule capable de les guérir et de laisser jaillir l'élan originel de ta vie.

du 28 au 31 octobre 2010 (en anglais)
du 3 au 6 novembre 2010 (en français)
du 16 au 19 février 2011 (en anglais)
du 16 au 19 mars 2011 (en français)
du 13 au 16 avril 2011 (en français)
du 1^{er} au 6 mai 2011 (session 5 jours en anglais)
Sur demande (session de 5 jours en français)

Les retraites se déroulent au B&B du lac Kluane et débutent à 19 heures le premier jour pour se terminer à midi le dernier jour.

Coût : 180 \$ (3 jours) et 290 \$ (5 jours)
Inscription : 10 \$ non remboursable



Animation : Claude Gosselin, prêtre
Renseignements et inscription :
Comité francophone catholique
Saint-Eugène-de-Mazenod
393-4791 ou cfcyukon@klondiker.com

scène locale

Se pratiquer à sauver des vies

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

On se sent comme dans *Top Gun* ... on ne veut pas se laisser émouvoir ni être trop impressionnée par tous ces hommes en survêtements orange ou en habits de camouflage, mais ça ne marche pas. Devant nos yeux et notre caméra, du plus gros avion militaire, le Hercules, trois membres de l'équipe « Recherche et sauvetage » sauteront dans le vide, au-dessus du lac Marsh, munis d'un parachute... et de palmes!

L'exercice de recherche et sauvetage (SAREX) qui s'est tenu à Whitehorse du 20 au 25 septembre a transformé l'aéroport de Whitehorse en théâtre militaire. Hélicoptères Cormoran, avions vert kaki

Hercules et plusieurs dizaines de soldats se mouvaient dans un ballet, parfois désorganisé, qui n'était pas sans rappeler quelques-uns des plus célèbres films de guerre américains.

L'exercice annuel est l'occasion pour les techniciens en recherche et sauvetage (SARTEC) de pratiquer et de perfectionner leurs compétences et habiletés... très nombreuses! Dans leur cours de 10 mois, tous (le masculin dans ce cas est très approprié, car il y a seulement deux femmes sur le total des 160 SARTEC répartis à travers le pays) reçoivent des connaissances avancées en soins médicaux, et des formations multiples et variées : parachutisme, survie arctique, alpinisme, escalade en montagne, plongée sous-marine

et secours en terrain avalancheux.

« Le rôle principal des SARTEC est d'apporter des soins médicaux aux personnes en difficulté, où qu'elles se trouvent. Tout le reste est des moyens pour arriver à cette fin », expliquait le capitaine Alexandre Cadieux. Les 50 SARTEC qui étaient à Whitehorse pour l'exercice annuel ont donc compétitionné en équipes de trois afin d'obtenir le plus haut score pour le parachutisme de précision et les épreuves de recherche terrestre et de sauvetage.

La recherche terrestre avait été installée sur une portion de la falaise assez abrupte qui borde les pourtours de

l'aéroport. Des appareils de recherche des victimes d'avalanche (ARVA) avaient été enfouis pour simuler des victimes d'avalanche. Une fois les trois ARVA trouvés, l'équipe devait se déplacer rapidement un peu plus loin, où un accident d'auto avait été mis en scène, et où les SARTEC devaient dégager les « survivants », toujours le plus vite possible.

Lorsqu'ils ne sont pas en mission, les SARTEC sont en entraînement. « Rester entraîné et garder ses connaissances à jour est le défi de notre carrière, pense le caporal Dave Lazarowich, présent à Whitehorse à titre de juge. C'est pour cette raison que nous avons constamment des exercices de ce genre et des

formations. »

Les SARTEC seront appelés pour aider les navires en difficulté en mer et dans les Grands Lacs, les accidents d'avion, et, aussi, « nous sommes la solution de rechange, lorsque les premiers répondants ne sont pas disponibles, pour aller aider les chasseurs, les motoneigistes et toute personne perdue dans l'arrière-pays », ajoute-t-il. Bon an mal an, ces spécialistes de la recherche et du sauvetage répondront à 8 500 appels.

Au total, avec le personnel de soutien, l'équipage des appareils, les juges, environ 270 militaires – dont une douzaine d'Américains – se rencontraient dans la capitale yukonnaise la semaine dernière.



Une partie de l'entraînement des SARTEC s'est déroulé au-dessus du lac Marsh.

Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Portrait d'une femme aux multiples facettes

DANIÈLE RECHSTEIN

Si vous faites un crochet par le village de Chicken pour rentrer au Yukon, vous serez accueilli au poste de la frontière canadienne par une Yukonnaise de longue date. Suzanne Tremblay a suivi sa bonne étoile et a su faire fructifier son expérience du territoire au gré de divers emplois et rencontres qui ont comblé son besoin d'aventure et de connaissances.

« En arrivant au Yukon, à 19 ans, je ne parlais pas l'anglais. Devenir serveuse au bar le *Taku* m'a permis de vraiment pratiquer. À l'époque, les mines embauchaient et la construction de l'édifice fédéral Elijah-Smith faisait vivre 300 travailleurs; tout ce monde-là venait se désaltérer au *Taku*. Je me faisais beaucoup d'argent et j'y ai travaillé jusqu'à l'âge de 35 ans! » évoque-t-elle, ravie.

Suzanne s'est aussi fait la main en travaillant dans les cuisines, dans les camps miniers. Après une expérience positive à Johnson's Crossing, elle devint propriétaire de *Braeburn Lodge* dans les années 1989-1990.



Photo fournie

La patrouille des Rangers de Beaver Creek - Burwash après six jours dans les bois, sur le bord de la rivière Donjek. En partant de la gauche : Doug Mackay, Geraldine Pope, Robert Falls, Lyndsay Spooner, Bob Dickson, Dwayne Backstrom, Charlie Eikland Jr., Jonathan Moore, Martin Falardeau, Suzanne Tremblay et Louis Ranigler.

« J'ai aussi travaillé dans la foresterie : me promener au grand air, c'était le fun! Faire de gros efforts physiques ne m'effraie pas. On se crée une réputation : ça n'a jamais été un

problème pour moi de trouver du travail. Je n'ai pas suivi de longues études et c'est en changeant d'emplois que j'ai appris beaucoup de choses. J'ai aimé tous les boulots que j'ai

faits – mais il est vrai que je ne suis jamais restée suffisamment longtemps pour m'écœurer! » avoue-t-elle.

Comment Suzanne s'est-elle retrouvée agente des douanes? « J'ai toujours travaillé avec le public : une période avec Parcs Canada, au Lieu historique national du S.S. Klondike, à Whitehorse; des remplacements à la réception de l'édifice principal du gouvernement du Yukon et des contrats pour le Bureau des véhicules

automobiles. Puis, j'ai répondu à une annonce pour un poste d'agente des douanes. »

Après un entraînement spécialisé au Québec, elle choisit de travailler au poste de Beaver Creek « pour vivre dans une petite communauté », dit-elle, avant d'ajouter : « Ce travail me plaît beaucoup : on suit beaucoup d'entraînements. Ma mutation à Dawson me permet d'y travailler les quatre mois de l'année où la frontière est ouverte et de pouvoir faire d'autres activités : suivre un cours de trappeur; être bénévole pour les services médicaux d'urgence et m'engager dans la nouvelle patrouille des Rangers canadiens. »

« Parfois, je me dis que je suis vraiment chanceuse! J'ai fait toutes sortes de choses hors du commun : vivre à l'extérieur en plein hiver avec ceux qui y ont toujours vécu; attraper des truites de 15 livres à la pêche au trou; observer une meute de loups finir les restes d'un orignal à peu de distance et me retrouver passagère d'un avion de brousse se jetant dans le vide pour décoller d'une montagne! », s'exclame-t-elle.

Cet hiver, Suzanne va suivre des cours d'ambulancière paramédicale. « Ce sera peut-être ma prochaine carrière », dit-elle en riant. Parions qu'elle ne ratera aucune autre occasion pour utiliser tous ses talents!



Photo : MTP

NOUVEAUX TERRAINS DISPONIBLES DANS LE LOTISSEMENT INGRAM

À la suite d'un partenariat entre le gouvernement du Yukon et la Ville de Whitehorse, plus d'une centaine de terrains seront bientôt ouverts pour la construction dans le nouveau lotissement Ingram, situé près d'Arkell. Quarante d'entre eux, destinés à des maisons unifamiliales, seront vendus par tirage au sort, le 5 octobre prochain. Neuf terrains pour des immeubles d'habitation, quatre terrains pour des maisons jumelées et 14 terrains aménagés pour accueillir soixante-douze maisons en rangée seront soumis aux appels d'offres par la suite.

Les troupes d'appel d'offres et de tirage au sort pour le lotissement Ingram se trouvent à la Direction de la gestion des terres du ministère d'Énergie, Mines et Ressources, située au 3^e étage de l'édifice Elijah-Smith, ou en ligne à l'adresse www.emr.gov.yk.ca/lands. La date limite de présentation des offres ou d'inscription au tirage est le 4 octobre 2010.

Vous cherchez une
salle à louer
au cœur de Whitehorse?

Rens. et réservation :
(867) 668-2663,
poste 500

Centre de la
Francophonie

L'endroit rassembleur idéal pour vos :

- Soirées animées et partys des fêtes
- Repas communautaires
- Réunions et conférences
- Formations et autres

Réservez avant le 15 octobre et obtenez 15 % de rabais sur vos réservations de septembre à décembre 2010.



2010-11 UNE SAISON REMPLIE DE SWING AU CAY...



13 octobre 2010 à 20h



LES BALLETS JAZZ
DE MONTREAL

DIRECTION ARTISTIQUE LESLIE BOBALLE
BJMDANCE.CA

LES CHAMBRE DES JACQUES | JACK IN BOX



Infos : 667-8574

C'est toute une institution
qui nous arrive enfin.

7 et 8 octobre 2010 à 20h

jake's gift



667-8574
BILLETS Adultes 27\$
Enfants et Aînés 22 \$



9 octobre 2010 à 20h

Trio Lorraine Desmaris

Pour les fans d'Oliver Jones.
Desmarais est à ne pas manquer.



BILLETS
Adultes 27 \$
Enfants -
Aînés 15 \$
Infos : 667-8574



9 octobre 2010 à 10h

Das Rheingold

Mise en scène de
Maestro James
Levine et l'équipe
canadienne de
Robert Lepage.



BILLETS
Adultes 27\$
Enfants et Aînés 15\$
Infos : 667-8574



2010 - 2011 ART LOVER'S SERIES

SIX SUPER SPECTACLES

UN SEUL PETIT PRIX
123 \$



Pour information ou pour l'achat de billets :
667-8574 yukonartscentre.com

profil

Lorraine Desmarais : une pianiste jazz virtuose et passionnée

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Le 9 octobre, au Centre des Arts du Yukon, mélomanes avertis autant que néophytes du jazz sont invités à assister au spectacle de la pianiste jazz Lorraine Desmarais, qui se produira en formation trio pour cette soirée.

La musicienne joue du jazz depuis plus de 25 ans. Elle se produit en solo, en trio, et, depuis quelques années, elle a même formé un *Big Band* qui compte 15 musiciens. « Mais le *Big Band*, dit-elle en riant lors d'une entrevue téléphonique express accordée avant qu'elle s'envole pour la France, est difficile à exporter. Dès qu'il faut prendre l'avion, cette option est oubliée. »

Lorraine Desmarais est interprète et compositrice. Son trio, formé d'elle-même au piano, de Frédéric Alarie à la contrebasse et de Camil Bélisle à la batterie, est le médium qu'elle exploite depuis le début de sa carrière. « Les gens qui viendront nous voir lors du concert pourront percevoir la complicité dans notre trio. » Ils sont des collaborateurs de longue date.

En préparation pour enregistrer son onzième album, la musicienne a très hâte de venir jouer à Whitehorse, premier arrêt d'une tournée qui lui fera voir plusieurs villes de l'Ouest et des Maritimes. À la question de savoir s'il est difficile de se renouveler lorsque ça fait si longtemps qu'on compose et qu'on interprète des pièces jazz, M^{me} Desmarais réfléchit quelques secondes. « Oui et non, je dirais. Non, car on sait ce qu'on veut et ce qu'on ne veut pas... Mais c'est sûr qu'on a une signature. On a aussi plus de vécu et de maturité. Cela s'entend dans notre musique. »

Elle a hâte de voir le public réagir à ses nouvelles compositions. « Il est question que nous fassions une « Master Class » lors de notre passage, et ce serait vraiment super, car c'est l'occasion idéale de prendre le pouls et de vraiment savoir ce que le public a pensé et ressenti lors de notre



Photo fournie

Avec ses complices de longue date Frédéric Alarie et Camil Bélisle, la pianiste jazz Lorraine Desmarais sera au Centre des arts du Yukon le 9 octobre prochain.

prestation. » En plus de présenter du nouveau matériel, elle jouera des extraits de ses

disques précédents, dont plusieurs chansons de son disque nommé « Love », lequel n'a pas été joué dans la capitale

territoriale lorsque la musicienne était passée ici, il y a très longtemps. « On couvrira un peu mes 25 ans de



Photo : Nancy Power

Les petites Sophie et Lia se dirigent résolument vers l'hôtel de ville de Whitehorse afin d'assister à la soirée soulignant le 10^e anniversaire du jumelage de Lancieux et Whitehorse. L'événement avait lieu le vendredi 17 septembre et a attiré plus d'une soixantaine de personnes.

carrière... ce sera une bonne mise à jour de ce qu'on est, comme trio. »

« La musique que je joue est transcendante. Les gens qui l'écoutent l'interprètent à leur façon. Si quelqu'un vient pour la première fois, il pourra découvrir et percevoir les sentiments que l'on véhicule à travers notre musique. » Lorraine Desmarais veut imprégner les pièces qu'elle compose des émotions « que nous ressentons, comme personne, lors d'une même journée. » Ça peut donc être de la colère, de la tristesse, de la tendresse, de la solitude ou de l'indécision.

elect/élisez

Liz!

Elizabeth Hanson
Leader, Yukon New Democrats 668 2203
for Whitehorse Centre www.yukonndp.ca

Fondation boréale

La Fondation boréale vous invite à son assemblée générale annuelle le 27 octobre 2010 à 19 h au Centre de la francophonie.

Une légère collation ainsi que du thé et du café seront servis.

La Fondation boréale est un organisme sans but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle, les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants.

Renseignements : (867) 668-2663

List of candidates nominated and acclaimed

This is your Elections Yukon information page. If you can't find the election information that you need here, please call Elections Yukon at 667-8683 (VOTE) or 1-866-668-8683, toll free.



Liste des candidats et des candidates nommé(e)s et élu(e)s par acclamation

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-8683 (VOTE) or au 1-866-668-8683, sans frais.

The following people are candidates for school elections to be held Monday, October 4, 2010.

Les personnes suivantes sont candidats et candidates aux élections des écoles le lundi 4 octobre 2010.

Attendance area • Zone de fréquentation	
Name • Nom	Address • Adresse
#1 Tantalus School (Carmacks) (5/3)	
Tara Wheeler	Carmacks
Karen Gage	Carmacks
Helena Belanger	Carmacks
Kelly Skookum	Carmacks
Russell Blackjack	Carmacks
#10 Ghùch Tlà Community School (Carcross) (7/5)	
Ruby Simons	Carcross
Beverly Ann James	Carcross
Leona Marie Shepherd	Carcross
Rick Halladay	Carcross
Erin Barrett	Carcross
Anne Wally	Carcross
David Welin	Carcross
#13 Teslin School (Teslin) (7/3)	
Martina Baker	Teslin
Kelly Morris	Teslin
Bruce Wiseman	Teslin
Pauline Sidney	Teslin
Jade McGinty	Teslin
Rob Anderson	Teslin
Iris Johnny	Teslin

Attendance area • Zone de fréquentation	
Name • Nom	Address • Adresse
#16 Robert Service School (Dawson City) (9/6)	
Sue Lancaster	Dawson City
Jennifer Osborne	Dawson City
Josee Savard	Dawson City
Vanessa Webber	Dawson City
Heather Favron	Dawson City
Tanja Westland	Dawson City
Selina Procee	Dawson City
Stephanie Davidson	Dawson City
Lisa Favron	Dawson City
#17 Ross River School (Ross River) (7/5)	
Goldie Atkinson	Ross River
Gayle Olson	Ross River
Theresa Shorty	Ross River
Maryann Etzel	Ross River
Vicky Nixon	Ross River
Gwendy Colwell	Ross River
Yvonne Shorty	Ross River
#21 Porter Creek Secondary School (Whitehorse) (8/7)	
Ilir Azizas	321 Klukshu Avenue
Corey Hoehn	538 Grove Street
Dee Balsam	2 Gillis Place
Jean Reeves	57 Cedar Crescent
Cathy Deacon	71 Tamarack Drive
Cornelia Wills	60 Tamarack Drive
Julianna Scramstad	8 Juniper Drive
Colleen Parker	1411 Alder Place

Attendance area • Zone de fréquentation	
Name • Nom	Address • Adresse
#22 Jack Hulland Elementary School (Whitehorse) (9/7)	
Paul Nordahl	1 Mulberry Place
Brenda Hansen	203-989 Range Road
Don Fitzsimmons	1302 Grove Street
Kerri Ann Scholz	1204 Pine Street
Neil Salvin	1202 Elm Street
Tanya Lanigan	Lot 28B Pilot Mountain
Dale Cheeseman	1603 Birch Street
Gail Klippenstein	339 Klukshu Avenue
Kelly Fernandes	1 Redwood Street
#25 Elijah Smith Elementary School (Whitehorse) (4/3)	
Jeff Hunston	4 Salter Place
Doris Bill	31 McCrimmon Crescent
James Miller	37 Lazulite Drive
Dave Beaudoin	5 Spinel Place
#27 Holy Family Elementary School (Whitehorse) (6/5)	
Debbie Janzen	107 Ponderosa Drive
Maureen Long	127 Finch Crescent
Nathan Troyer	Lot 5B Pilot Mountain
Cindy Braga	26 Evergreen Crescent
Kathy Elliot	Lot 1157 Jackson Lake
Roseanna Goodman	22 Wann Road

Polls are open in schools from 3 p.m. to 8 p.m. Monday, October 4, 2010

Les bureaux de scrutin seront ouverts dans les écoles visées entre 15 h et 20 h le lundi 4 octobre 2010.

The following people have been acclaimed. Les personnes suivantes ont été élues par acclamation.

Yukon Francophone School Board Commission scolaire francophone du Yukon (5/5)	
Ron Melanson	3 Kodiak Place
Luc Laferré	61-100 boul. Lewes
André Bourcier	35 Tigéreye Crescent
Eric Martin	11B Olivine Place
Danielle Nadine Daffe	1717 rue Hickory

Attendance area • Zone de fréquentation	
Name • Nom	Address • Adresse
#2 F.H. Collins Secondary School (Whitehorse) (4/7)	
Stephen Phillips	25 Cronkhite Road
Sandra Henderson	240 Alsek Road
Roberta Kotylak	206 Duncan Drive
Karen Koprowsky	5 Firth Road
#3 Del Van Gorder School (Faro) (3/5)	
Ted Baker	Faro
Jeanne George	Faro
Julia Salo	Faro
#4 St. Elias Community School (Haines Junction) (3/3)	
Angie Charlebois	Haines Junction
Dave Weir	Haines Junction
Vanessa Pasula	Haines Junction
#5 Whitehorse Elementary School (Whitehorse) (3/5)	
Elaine Carlyle	12 Aquamarine Place
Michael Muller	5 Bonanza Place
Peter Giangrande	Whitehorse

Attendance area • Zone de fréquentation	
Name • Nom	Address • Adresse
#6 J.V. Clark School (Mayo) (2/3)	
Paul Martin	Stewart Crossing
Mark O'Donoghue	Mayo
#7 Selkirk Elementary School (Whitehorse) (3/5)	
Karen Branigan	15-2 Mile Mayo Road
Cheryl Horoscoe	7 Tatchun Road
Kyla Piper	18-5 Klondike Road
#8 Christ the King Elementary School (Whitehorse) (5/5)	
Valerie Royle	110 Wilson Drive
Leslie Hickey	18 Tigereye Crescent
Monica Lauer	11 Tigereye Crescent
Paula Stoker	18 Boswell Crescent
Julie Hopkins	16 Carlisle Place
#9 Vanier Catholic Secondary School (Whitehorse) (4/5)	
Dianne Tait	9 Basswood Street
Lori Choquette	125 Ponderosa Drive
Paul Flaherty	38 Harvey Road
Damien Burns	17 Moonstone Lane
#11 Watson Lake School (Watson Lake) (4/7)	
Emily Gee	Watson Lake
Shawna Boone	Watson Lake
Diana Shawcross	Watson Lake
Elizabeth Porter	Watson Lake
#12 Grey Mountain Primary School (Whitehorse) (3/5)	
Tabitha Lloyd-Driscoll	44-986 Range Road
Joy Vall	52 Hart Crescent
Susan (Susie Anne) Bartsch	83A Sunset Drive N

Attendance area • Zone de fréquentation	
Name • Nom	Address • Adresse
#15 Chief Zzeh Gittlit School (Old Crow) (5/5)	
Terry Robert Learn	Old Crow
Renita Kakswi	Old Crow
Saniz Catholique	Old Crow
Marla Charlie	Old Crow
Stanley Grafton Njooli	Old Crow
#18 Takhini Elementary School (Whitehorse) (3/5)	
Maureen Johnstone	137 Falaise Road
Judy Lightening	122-986 Range Road
Alice Hartling	30 Dieppe Drive
#19 Eliza Van Bibber School (Pelly Crossing) (3/6)	
Ellie Marcotte	Pelly Crossing
Darcy Marcotte	Pelly Crossing
Michael Tuck	Pelly Crossing
#20 Nelna Bessie John School (Beaver Creek) (2/3)	
Debbie Brown	Beaver Creek
Doug Broeren	Beaver Creek
#24 Golden Horn Elementary School (Whitehorse) (5/5)	
Laurie Henderson	3 Langholz Road
Richard Diment	Lot 1006 Cowley Lake
Tiffany Tasane	4 Castle Drive
Kelli Taylor	34 Dawson Road
Heather O'Brien	Lot 214 Golden Horn
#26 Hidden Valley Elementary School (Whitehorse) (3/5)	
Tiana Zakus	Km 1458 Alaska Hwy
Kelly Wanner	Lot 1309 Ibex Valley
Rebecca A. Parnum	30 MacPherson Road
#28 Klwane Lake (Burwash Landing) (2/5)	
David Dubois	Burwash Landing
Sandra Johnson	Burwash Landing

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Publiée par la Directrice générale des élections du Yukon

Elections Yukon
Main Yukon Government Building
2071 2nd Avenue, Whitehorse
667-8683, toll free 1-866-668-8683

www.electionsyukon.gov.yk.ca

Élections Yukon
Édifice principal du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue, Whitehorse
667-8683, sans frais 1-866-668-8683

santé

De l'aide pour les personnes souffrant d'un sérieux problème de poids

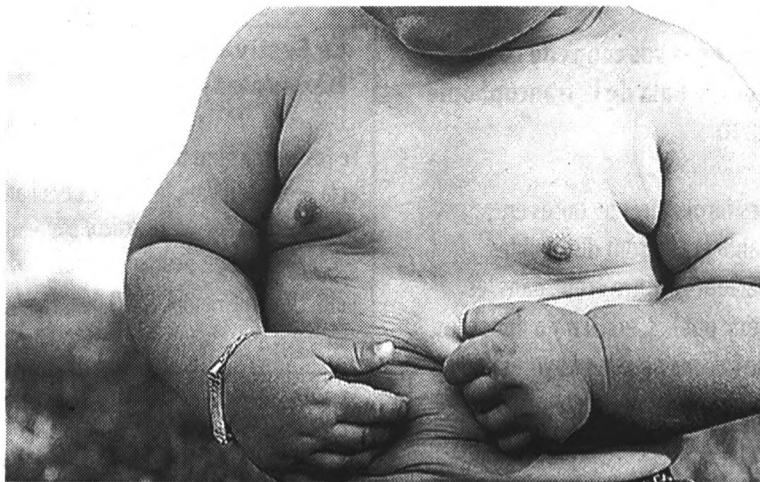
CÉCILE GIRARD

Les ordinateurs portables et la télévision gagnent chaque jour de nouveaux adeptes... Et la santé de leurs adeptes s'en ressent puisque l'obésité est à la hausse dans les sociétés occidentales.

Le ministère de la Santé et des Affaires sociales du Yukon a récemment choisi de réagir à cet état de fait. Le 23 septembre, le ministre Glenn Hart a annoncé le début d'une nouvelle collaboration avec les Services de santé de l'Alberta (SSA) qui permettra de mieux aider les résidents du Yukon aux prises avec un grave problème de poids.

Le programme *Weight Wise* fait partie de la stratégie des SSA sur la prise en charge des maladies chroniques axée sur la prévention et le traitement de l'obésité. En collaborant avec les SSA, le Yukon est maintenant en mesure d'offrir ici même des services de soutien aux patients souffrant d'obésité.

« Jusqu'à cet été, le Yukon envoyait les patients à



Un nouveau programme yukonnais viendra en aide aux personnes souffrant d'obésité.

Edmonton afin qu'ils participent au programme *Weight Wise*, ce qui signifiait que ceux-ci se retrouvaient hors de leur environnement habituel où ils pouvaient trouver du soutien », a dit M. Hart.

En travaillant avec le D^r Arya Sharma de l'Université de l'Alberta, la médecin Isabelle Gagnon et l'infirmière

Nathalie Mercier, du Yukon, ont reçu la formation nécessaire pour mettre en œuvre le programme *Weight Wise*, et elles ont déjà commencé un programme pilote à Whitehorse. Deux diététistes et un spécialiste en kinésiologie ont été embauchés pour le programme.

Le programme *Weight Wise*

consiste en une série de séances de rééducation réparties en dix modules pour les patients obèses. À la fin du programme, la chirurgie bariatrique pourra être envisagée pour les patients chez qui cette intervention est indiquée. Pour certains patients, les séances d'information seront suffisantes pour les placer sur le chemin d'une vie plus saine tandis que d'autres devront recourir à la chirurgie. Le taux de succès est plus élevé lorsque le patient a participé au programme *Weight Wise* avant de se soumettre à la chirurgie.

« L'obésité est un réel trouble de santé qui cause d'autres complications pour le patient, notamment le diabète,

l'hypertension, le cholestérol élevé, les maladies du cœur et les dommages aux genoux et aux hanches, voire leur remplacement. Ces complications se traduisent par des frais médicaux plus élevés, attribuables aux visites plus fréquentes chez le médecin et à l'accroissement prévisible des soins à long terme. S'attaquer à ce problème dès maintenant sera plus profitable pour les patients et, au bout du compte, pour le système de santé également », a ajouté M. Hart.

Le programme permet d'inscrire 15 personnes à la fois. Il y a actuellement une courte liste d'attente pour les gens qui désirent participer à *Weight Wise*.



Un autre pas dans la bonne direction

Le Programme de formation et d'emploi pour étudiants (STEP) a connu une autre année fructueuse, et même établi un nouveau record! En 2010, grâce au programme STEP, 162 étudiants se sont trouvés un l'emploi — 60 au gouvernement du Yukon, 62 dans le secteur privé.

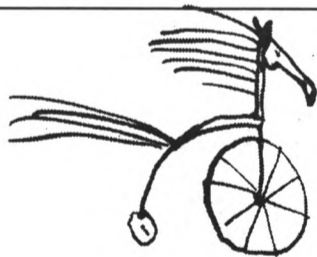
Grâce au programme STEP, les employeurs peuvent faire une demande de subvention salariale pour les aider à offrir des emplois d'été aux étudiants yukonnais de niveau postsecondaire. Ces derniers peuvent ainsi acquérir de l'expérience de travail qui leur permettra de connaître du succès dans leur future recherche d'emploi à long terme; de plus, certains de ces postes temporaires peuvent devenir permanents une fois le programme STEP terminé.

Si vous souhaitez participer au Programme de formation et d'emploi pour étudiants, veuillez prendre note des dates qui suivent.

Le vendredi 26 novembre 2010 : date limite pour les employeurs qui désirent soumettre une demande de subvention. Les formulaires sont offerts sur le site Web du ministère de l'Éducation, à l'adresse <http://www.education.gov.yk.ca/advanceded/employment/stepprogram.html>

Le vendredi 18 février 2011 : date limite pour les étudiants qui souhaiteront répondre aux offres d'emploi affichées dans le cadre du programme STEP sur le site du gouvernement du Yukon, à compter de janvier 2011.

Yukon
Éducation



Exprimez-vous!

L'Aurore boréale vous offre différentes façons de faire connaître votre opinion.

Faites parvenir votre lettre au courrier des lecteurs*.

Ou faites l'analyse d'une situation qui pourra être publiée sous la rubrique Commentaires.

Courrier : L'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

auroredir@afy.yk.ca

*Le journal se réserve le droit de rejeter toute lettre présentant un contenu diffamatoire.

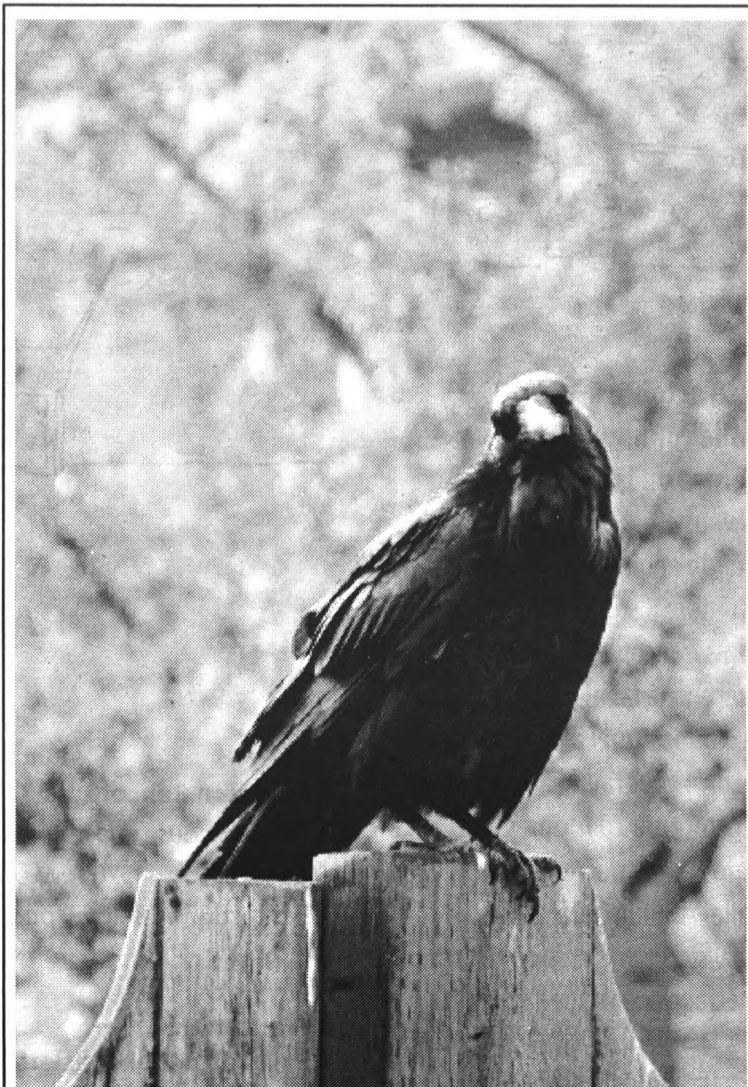


Photo : Marianne Théorêt-Poupart

*Maître corbeau sur son poteau perché semble se demander
Mais qu'est-ce que la journaliste de l'Aurore boréale fait avec son
appareil-photo? Veut-elle immortaliser ma pose coquine ou encore
mes plumes luisantes de santé?*

CULTURE À LA PAGE

PRÉSENTÉE PAR
LE SECTEUR CULTUREL
DE L'AFY

ARTS VISUELS

**Exposition Coeur d'enfant
Jusqu'au 9 novembre**

Salle communautaire, Centre de la francophonie
Venez admirer les créations d'enfants de la
communauté francophone lors des Cafés-rencontres
de 17 h à 19 h 30. Il est également possible de voir les

œuvres en semaine, sur demande, de 9 h à 17 h.

Rens.: Chantal Bouchard, (867) 668-2663, poste 560; cbouchard@afy.yk.ca

MUSIQUE

**Soirées musicales chez Antoinette
2 octobre, de 19 h à 21 h
Restaurant Antoinette**

Le nouveau restaurant Antoinette vous invite à ses
soirées musicales du samedi. Cette semaine, c'est
la musicienne Hélène Beaulieu qui accompagnera

vos repas avec son impressionnante maîtrise du banjo et de la guitare classique.

Rens.: (867) 668-3505

Lorraine Desmarais

9 octobre à 20 h

Centre des arts du Yukon

La compositrice et pianiste Lorraine Desmarais sera en spectacle dans le cadre de la programmation d'automne du Centre des arts du Yukon. Ne manquez pas cette grande dame de la scène jazz canadienne. Mme Desmarais fête ses 25 ans de carrière nationale et internationale. Toujours très en vue, elle a travaillé avec de grands noms du jazz comme Oliver Jones et Paquito D'Riviera.

Adultes 27 \$

Enfants/Personnes âgées 22 \$

Rens.: Centre des Arts du Yukon, (867) 667-8574; www.yukonartscentre.com

L'événement Yukon Women in Music au Centre de la francophonie

1^{er} octobre à 19 h 30, après le Café-rencontre

Salle communautaire, Centre de la francophonie

L'Association franco-yukonnaise et Yukon Women in Music vous présentent un spectacle de musique en français. Le vendredi 1^{er} octobre après le Café-rencontre, ne manquez pas Sonja Anderson, Hélène Beaulieu, Danielle Bonneau, Nicole Edwards et Andrea Mc Coleman, Fawn Fritzen, Virginie Hamel, Susan Phillips, Sylvie Painchaud ainsi que France Robert. Une impressionnante brochette de musiciennes francophones et francophiles. Elles nous interpréteront, chacune à leur façon, leurs succès francophones préférés ainsi que leurs compositions originales.

10 \$ à l'entrée

8 \$ pour les membres de YWIM, les étudiants et étudiantes et les personnes âgées.

Rens.: Chantal Bouchard, (867) 668-2663, poste 560; cbouchard@afy.yk.ca

DANSE

Les Ballets Jazz de Montréal

13 octobre à 20 h

Centre des Arts du Yukon

Ne manquez pas la venue des Ballets Jazz de Montréal pour le spectacle Les chambres des Jacques. Ce spectacle est une exploration du dialogue par le corps entre le chorégraphe et le danseur.

La pièce explore également la dynamique d'un groupe de danseurs alternant des gestes banals et inattendus.

Adultes 27 \$

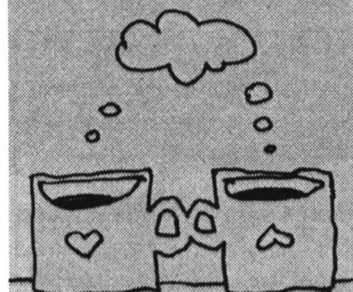
Enfants/Personnes âgées 22 \$

Rens.: Centre des Arts du Yukon, (867) 667-8574; www.yukonartscentre.com

**Partagez vos coups de coeur
pour le Gala de la francophonie
2010**

Les formulaires de mises en candidature sont disponibles partout : à votre école, dans les lieux publics, etc. Il n'y a donc plus de raisons pour le pas voter pour la personne méritante de l'année dans la catégorie de votre choix. Faites-nous parvenir vos mises en candidatures par téléphone, par télécopieur, par courriel ou en personne au Centre de la francophonie.

Rens.: Virginie Hamel (867) 668-2663 poste 221; vhamel@afy.yk.ca

**Café-rencontre En
attendant le Festival de
films francophones****Le 8 octobre à 20 h
Salle communautaire,
Centre de la francophonie**

Si vous êtes un cinéphile mordu et que vous ne pouvez attendre jusqu'au Festival de films francophones qui sera présenté à la mi-octobre, le secteur culturel a peut-être ce qu'il vous faut! Le vendredi 8 octobre, à 20 h, après le Café-rencontre, restez à la salle communautaire pour un visionnement des courts métrages de l'année produits par la SODEC, l'ONF et le Front des réalisateurs indépendants canadiens.

Rens.: (867) 668-2663, poste 221
vhamel@afy.yk.ca

Le Festival de films francophones cherche des bénévoles

Le Festival de films francophones cherche des bénévoles cinéphiles pour l'accueil et la vente de billets, le service de collation et la projection des films. C'est une offre de bénévolat particulièrement divertissante, car elle vous permet de visionner les films pendant les heures de service. N'attendez plus, engagez-vous!
Rens.: Virginie Hamel, (867) 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca

Le Festival de films francophones de Whitehorse 2010

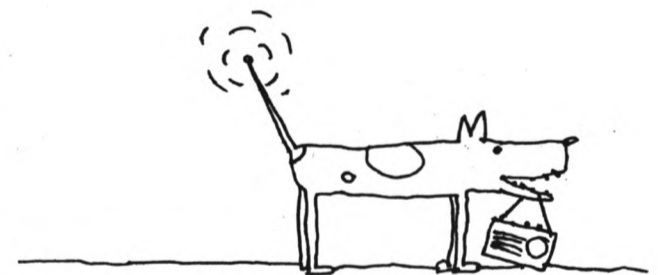
Du 14 au 17 octobre

Salle Old Fire Hall

Les Festival de films francophones est de retour; ne manquez pas ce rendez-vous annuel du cinéma en français. Au programme, plus de 25 présentations de courts et de longs métrages. Drames, documentaires,

comédies, animation et plus encore seront présentés en continu, le jeudi et vendredi soir ainsi que le samedi et le dimanche toute la journée, du 14 au 17 octobre. Billets en vente au Centre de la francophonie à partir du 1^{er} octobre et à la porte avant les représentations à la salle Old Fire Hall. Surveillez la programmation à partir du 1^{er} octobre.

Rens.: Virginie Hamel (867) 668-2663 poste 221; vhamel@afy.yk.ca



RADIO

Émission Rencontres

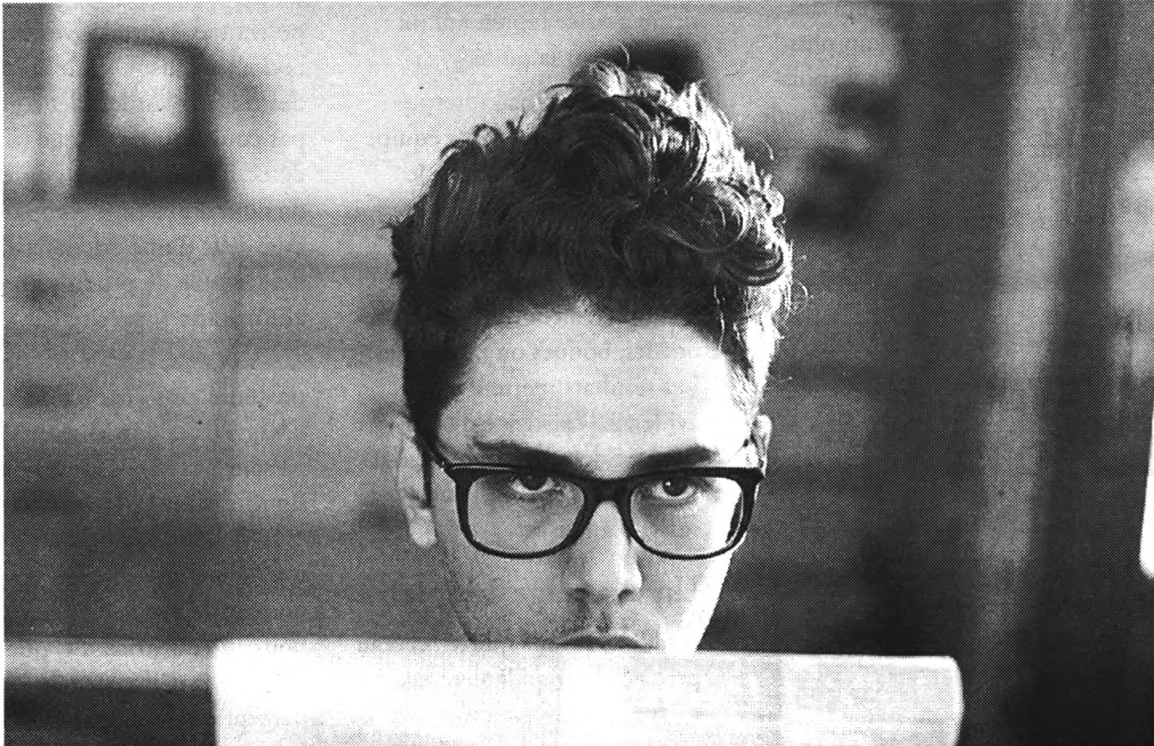
Rendez-vous tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North (570 AM) ou CBUF-FM (102.1 FM).

Rens.: 867 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca

Francopen

Émission de Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106.9FM), Dawson City Community Radio, « The Spirit of Dawson », tous les dimanches de 14 h à 15 h.
Rens.: 867 993-3837; <http://cfyt.ca/>

CULTURE À LA PAGE



CRITIQUES

Par Virginie Hamel

Cinéma

Les amours imaginaires

Xavier Dolan, Alliance Vivafilm, 101 min

Présenté dans le cadre du Festival de films francophones 2010

Samedi 16 octobre à 21 h

Salle Old Fire Hall

C'est avec plaisir que l'on retrouve Xavier Dolan dans son tout dernier film : ses personnages réalistes sans l'être, touchants dans leur volonté d'être faux. Quelle excellente idée d'écrire sur les amours imaginaires! Bienvenue dans l'univers de tout ce qu'on peut s'imaginer sur la personne de nos rêves, sans vraiment savoir quoi que ce soit à son propos. Dolan aborde aussi très bien le thème de ses éternels charmeurs qui ne peuvent s'empêcher de vouloir être aimé par tous ceux qui les entourent, jusqu'à vouloir vraiment les faire tomber amoureux. Nicolas est trop beau, trop sur de lui et intelligent en plus : Marie et Francis en tombent amoureux en même temps sans vouloir se l'avouer. À contrecœur, ils acceptent tous deux de vivre un triangle amoureux avec ce bellâtre qui joue consciemment avec leurs sentiments. C'est la seule façon, pour l'un comme pour l'autre, d'être près de Nicolas. Ils sont tous les trois un peu trop jeunes et naïfs pour vraiment réaliser ce qui se passe. Une histoire ponctuée ici et là par les témoignages d'une fille qui espionne l'homme de ses rêves, un bouffon analyste sur les tendances sexuelles en 2010 et par quelques âmes meurtries par leurs amours brisés. Dans la trame sonore, on remarque dès le début du film le goût de Dolan pour les chansons rétro, les plans au ralenti et de délicieuses scènes de malaise dues à l'amour. Beaucoup de silence, héritage de notre riche bagage cinématographique canadien. Étrangement, même si Francis, le personnage de Xavier Dolan est totalement différent, plus introverti et posé, il est difficile de le dissocier de l'adolescent agressif et puéril de *J'ai tué ma mère*. Tout le monde a l'air coincé dans cette romance et franchement, si on était eux, on voudrait immédiatement en sortir. La blancheur des éclairages et la trame sonore prennent énormément de place dans ce film qui contient presque autant de musique que de texte. Le jeune cinéaste garde de bonnes habitudes : mettre en scène des personnages touchants d'absurdité (ils existent dans la vraie vie, on les appelle d'habitude les névrosés), capables de placer au moins un sacre dans chaque phrase. Dolan sait très bien mettre en scène des personnages extrêmement caricaturaux pour qu'ils nous apparaissent le plus naturels possible. Il est intéressant de voir comment un réalisateur de 21 ans développe sa personnalité cinématographique dans un second long métrage. Celle de Xavier Dolan comme réalisateur est déjà très prononcée : elle prend racine dans les fondements du cinéma francophone canadien, mais elle a déjà une fraîcheur et une expression bien à elle!

Musique

Jean-François Lessard

Infatigable parolier rebelle, Jean-François Lessard donne peu d'occasions à l'auditeur de se reposer et réfléchir à sa riche poésie. On pourrait comparer le son de ses textes chantés à un mélange de Tom Waits, de Richard Desjardins, de Fred Fortin et de Mononc Serge... Imaginez! Parfois enragé, parfois dur au cœur tendre ou militant doux, il y a des textes pour toutes les humeurs sur son album de onze chansons. La seule chose qu'on pourrait lui reprocher, c'est peut-être de manquer de nouveauté. Quoi qu'il en soit, le travail de composition est une réussite au niveau technique : très beaux arrangements musicaux, majoritairement agrémentés de banjo, de violon et de clavier. On ne pourra jamais reprocher à cet homme de manquer de choses à dire, car malgré son professionnalisme musical, on le sent avant tout poète. C'est une écoute intéressante : au fur et à mesure des chansons, on devine un artiste qui impose une forte personnalité et un sarcasme palpable, on s'y attache, on y prend goût, mais déjà, l'album est terminé. Jean-François Lessard, un artiste à découvrir.

Les Cafés-rencontres



Tous les vendredis à la salle communautaire, un souper est préparé par des groupes de bénévoles pour promouvoir une activité ou un événement et échanger avec la communauté en français. Venez déguster un bon repas ou encore inscrivez-vous pour la préparation de celui-ci.

Cafés-rencontres du mois d'octobre

1^{er} octobre : café-rencontre avec Yukon Women in Music (YWIM)

8 octobre : café-rencontre avec les participants de Jeunesse Canada Monde

15 octobre : le Café-rencontre fait relâche pour le Festival de films francophones 2010

22 octobre : libre, inscrivez-vous!

29 octobre : libre, inscrivez-vous!

Rens. : Chantal Bouchard, (867) 668-2663, poste 560; cbouchard@afy.yk.ca

PARTAGEZ VOS COUPS DE CŒUR!

Vous avez récemment lu, vu ou entendu un produit culturel qui mérite d'être partagé?

Faites-en la critique! Nous la publierons dans une prochaine page culturelle et vous recevrez en prime un billet pour un souper pour un Café-rencontre de votre choix!

sciences

Le poisson avarié détecté plus rapidement que le parfum des roses

DANIEL BARIL
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Même si le parfum des roses est de loin plus agréable que l'odeur de poisson pourri, c'est cette seconde odeur que le cerveau détecte plus vite et plus correctement. Non pas parce que

nous aurions une préférence marquée pour les mauvaises odeurs, mais parce que la nourriture avariée représente un danger pour la santé.

C'est du moins l'interprétation avancée par une équipe de chercheurs qui vient de démontrer pour la première fois que les odeurs de mauvaise nourriture sont perçues plus instantanément que les autres odeurs, bonnes ou mauvaises. Les résultats mettent en évidence l'existence d'un système de protection olfactif semblable à celui déjà observé sur le plan visuel.

Un avantage adaptatif

« Nous savons que le cerveau perçoit plus rapidement un visage agressif dans une série de visages neutres qu'un visage souriant dans une série de visages agressifs, explique Johannes Frasnelli, chercheur postdoctoral au Centre de recherche en neuropsychologie et cognition (CERNEC) du Département de psychologie de l'Université de Montréal. Cette habileté a sans doute été retenue par la sélection naturelle parce qu'elle nous permet de détecter promptement un danger potentiel : un visage agressif ou en colère est possiblement un

ennemi prêt à attaquer. »

Le chercheur s'est demandé si un mécanisme analogue pouvait exister relativement à l'odorat. « Jusqu'ici, les résultats des travaux sur le sujet n'étaient pas constants parce que la détection d'une odeur agréable de nourriture était comparée avec celle d'une odeur désagréable de produit non alimentaire », précise-t-il.

À son avis, il était erroné de procéder ainsi, car les odeurs désagréables non alimentaires ne sont pas biologiquement significatives pour la survie. Ce qu'il faut comparer, c'est donc une odeur agréable de nourriture avec une odeur de nourriture avariée. Et, pour savoir si la différence de perception peut être attribuée à la nourriture, il faut aussi utiliser des odeurs agréables et désagréables de produits non alimentaires.

C'est l'expérience que Johannes Frasnelli a conçue avec des collègues de l'Université de Pennsylvanie et du *Monell Chemical Senses Center* de Philadelphie. Les odeurs retenues étaient celles de l'orange, du poisson avarié, de la rose et... de la chaussette sale! En laboratoire, cette dernière odeur a été produite à l'aide d'acide isovalérique.

Inconscient à l'urgence

Vous êtes un doberman

AGENCE SCIENCE-PRESSE

La recherche de gènes liés à des troubles psychiatriques chez les humains a été décevante, en partie parce que le diagnostic comporte souvent une part de subjectivité. Mais chez le chien, c'est différent. C'est ainsi qu'on a le berger allemand obsessionnel, le teckel narcoleptique, le cocker épileptique, le collie et sa phobie des sons... On savait que des élevages sélectifs avaient eu pour conséquence des maladies physiques plus fréquentes chez certaines races, mais aussi psychologiques. Une chercheuse de l'Université de Californie évalue par exemple que jusqu'à 50 % des collies souffrent à des degrés divers de cette phobie d'un son brutal, du feu d'artifice jusqu'au claquement des mains. La génétique n'y peut pas grand-chose à part aider à identifier les gènes équivalents chez les humains, ce qui est le but recherché.

Le camouflage du pou

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Les poux, eux aussi, connaissent les avantages du camouflage. Les poux d'oiseaux qui, au fil des générations, évoluent vers une couleur semblable à celle des plumes de leur hôte seront, on n'en sera pas étonné, ceux qui survivront. On savait depuis longtemps comment la relation entre un prédateur et sa proie pouvait évoluer au fil des générations, mais une équipe de l'Université de l'Utah est devenue la première à appliquer cela à la relation entre un parasite et son hôte. Pas de surprise : chez les oiseaux au plumage blanc, les poux blancs qui vivent sur le corps sont plus nombreux à survivre que les noirs, et vice-versa. À une exception près : les poux de tête, eux, « n'évoluent » pas autant. Pour eux, la couleur n'a pas d'importance...

Tout ce que vous (ne) voulez (pas) savoir sur le suicide

AGENCE SCIENCE-PRESSE

En nomination pour le prix de la recherche la plus macabre de l'année : que se passe-t-il quand quelqu'un se pend, et combien de temps met-il à mourir? C'est en effet le sujet de la recherche menée par Anne Sauvageau, pathologiste au Bureau du coroner d'Edmonton, à partir des vidéos de huit suicides. Parue dans le *Journal of Forensic Sciences*, on y apprend, étonnamment, que la communauté médicale débat depuis le XIII^e siècle de ce qui se passe lorsque l'oxygène cesse d'alimenter le cerveau. La recherche pourrait servir en cour, lorsque des gardiens de prison sont accusés de négligence à la suite d'un suicide. Et si vous voulez tout savoir : le temps mis pour mourir variait entre 62 secondes et... 7 minutes et 31 secondes.

BON JUSQU'À LA DERNIÈRE GOUTTE

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Pénuries d'eau en vue? Nous avons toute l'eau qu'il nous faut, mais nous la gérons terriblement mal, déclarent deux auteurs au fil des 235 pages de leur livre *Running Out of Water*. Systèmes d'irrigation défectueux ou démodés dans les régions agricoles, même aux États-Unis, absence de recyclage, absence de système pour récolter l'eau de pluie... La liste des négligences — et des solutions — semble longue, mais la thèse de leur livre ne fait déjà pas l'unanimité : même mieux gérée, l'eau du sud-ouest américain pourra-t-elle soutenir longtemps une agriculture dans ce qui était il n'y a pas si longtemps un désert? (Peter Rogers et Susan Leal, *Running Out of Water: The Looming Crisis*).

Accès en qu

VAUT MIEUX
SAVOIR
QUE DE NE
PAS SAVOIR.

L'accès à vos dossiers médicaux en main toute l'information sur de santé actuel, même lorsque vous Cela améliorera la qualité des soins savoir que ne pas savoir. Tous les

Le docteur vous écoute

AGENCE SCIENCE-PRESSE

La dernière fois que vous avez vu un médecin, vous a-t-il écouté? Vous seriez surpris d'apprendre que moins d'une minute peut faire toute une différence.

Le communiqué de l'Université de l'Illinois

Ce ne sera pas la découverte médicale du siècle, mais elle a valu à ses auteurs la parution d'un article dans le prestigieux *Journal de l'Association médicale américaine*. Et pour l'auteur principal, Alan Schwartz, ce n'est pas juste une question d'écoute —mais de savoir détecter des indices dans ce que le patient leur raconte, même, et surtout, si ça n'a rien à voir avec sa maladie.

« Dans une étude antérieure, nous avons découvert que des médecins n'étaient pas toujours bons pour détecter des indices que des patients donnent sur des choses importantes dans leur vie, choses dont il faut tenir compte pour apporter les soins adéquats », explique à l'émission *Science Friday* ce directeur de la recherche au département d'enseignement de la médecine de l'Université de l'Illinois.

Quel genre d'indices? La perte récente d'un emploi, ou bien un enfant malade, bref des causes de grands stress peuvent expliquer que les symptômes d'un mal par ailleurs tout à fait réel, soient ressentis avec une plus grande acuité. Ou peuvent avoir des implications sur le comportement futur du patient : s'il pensera ou non à prendre ses médicaments trois fois par jour, par exemple.

Aux fins de leur nouvelle étude, ils ont pris des étudiants en médecine et en ont fait participer la moitié à un séminaire de sensibilisation. La clef : aller chercher des éléments du « contexte » du patient, selon le jargon utilisé. Et pas besoin pour cela de mener une étude approfondie du patient : une minute peut suffire pour capter des informations suffisamment importantes pour affecter le traitement.

L'étude a été menée auprès d'étudiants en médecine. Cela pourrait-il s'appliquer aux médecins qui ne sont plus sur les bancs d'école? Ce sera à suivre, parce qu'une nouvelle étude est en cours chez des résidents, dévoile le Dr Schwartz...

quelques clics.

permettra aux médecins de l'urgence d'avoir vos ordonnances, vos allergies et votre état tous n'êtes pas en mesure de leur communiquer. ins de santé au Canada. Parce qu'il vaut mieux es détails sur vautmieuxsavoir.ca.

Inforoute Santé du Canada Canada Health Infoway

Yukon Santé et Affaires sociales

Dossiers médicaux au bureau du médecin de famille

Le blogueur de science : tigre ou loup?

PASCAL LAPOINTE

Le blogueur de science est-il un tigre solitaire ou un loup qui chasse en meute? Un électron libre ou un atome d'hydrogène qui s'accroche à tout ce qui passe? Chérit-il sa liberté ou rêve-t-il de jouer le jeu de ces médias qu'il aime tant critiquer?

Pendant un bref moment cet été, la désintégration du plus gros portail de blogues de science au monde, ScienceBlogs, a laissé croire qu'un chapitre de l'histoire avait pris fin et que les blogueurs en exil allaient désormais se transformer en îlots. Et puis, deux mois plus tard, plusieurs se sont regroupés sous une nouvelle plate-forme (Scientopia), alors que d'autres ont joint des plates-formes déjà existantes : le magazine américain *Wired*, le quotidien britannique *The Guardian*, l'éditeur scientifique PLOS...

Le phénomène laisse perplexe le journaliste scientifique Carl Zimmer —lui-même davantage électron libre qu'atome d'hydrogène : « pourquoi des blogueurs, brûlés par un réseau, ont-ils décidé d'en joindre un nouveau? »

« Pepsigate »

Retour en arrière. Depuis janvier 2006, ScienceBlogs —lancé à New York quatre mois après que l'Agence Science-Presse eut lancé Science! on blogue à Montréal— a largement contribué à asseoir la renommée des blogues de science —4 millions de visiteurs uniques par mois au printemps 2010— ainsi que leur crédibilité —ses biologistes, neurologues et autres médecins ont été cités autant par le *New York Times* que par le *New Scientist*. C'était une « méritocratie », déclare le journaliste Ed Yong, fier d'en avoir fait partie.

Le 6 juillet dernier, éclate la crise : l'éditeur *Seed*, propriétaire de ScienceBlogs —et du magazine *Seed* qui a cessé de paraître depuis plus d'un an—

annonce la création d'un blogue sur la nutrition... financé par Pepsi. Des blogueurs, outrés, démentent : en un mois, ScienceBlogs en perd 23 —presque le tiers de ses effectifs. Une hécatombe dont il ne se relèvera peut-être pas (voir cette excellente synthèse de *Ars Technica*).

Personnellement, j'avais alors trouvé leur colère rassurante. Depuis des années, les blogueurs sont tellement nombreux à se définir, non pas pour ce qu'ils sont, mais en opposition aux journalistes qu'il était sain de les voir adopter spontanément une des positions de principe les plus importantes du journalisme moderne : pas d'ingérence de la publicité dans l'information.

« le plus gros de ce qui passe pour du journalisme scientifique est si mauvais que nous serions mieux sans lui », a écrit en plus d'un endroit un biochimiste ontarien

Mais l'histoire ne peut pas s'arrêter qu'à ça. S'ils veulent devenir une force de frappe qui compte dans l'univers de la communication scientifique, ils vont devoir faire mieux pour se définir.

Que veulent devenir les blogueurs?

En effet, qu'est-ce qui distingue les journalistes —spécialisés en science ou non— des blogueurs de science —qu'ils soient scientifiques ou non? Une chose en apparence banale, mais déterminante : les journalistes... sont payés. Et avec la paie viennent la possibilité d'assurer un suivi de multiples dossiers, et de mettre du temps sur un sujet compliqué, et d'affiner son écriture, et de travailler ses contacts, et d'être à la tâche toute la semaine, plutôt que quelques heures le samedi soir après les nouvelles.

Le Sanctuaire des Tombstones (2^e partie)

CAROLINE SERRA, SYLVESTRE GANTER ET ARNAUD BELLAICHE

Au réveil, notre esprit reflète au mieux la météo brumeuse, mais ce matin c'est le col qui nous attend. Longeant à flanc, nous l'atteignons sans difficulté, ce qui signifie que nous sommes au milieu du *trek* et au début du retour.

Malheureusement, le temps se gâte et un épais brouillard nous entoure, masquant toute notre visibilité. Notre orientation tient seulement à la lecture de la carte, sans que nous puissions nous localiser précisément par manque de repères. La traversée d'un pierrier abrupt composé de petites pierres friables s'est avérée très périlleuse, créant à chaque pas de petites avalanches qui font craindre une chute et un glissement de terrain plus important. Ne voyant pas le bout, les jambes tétanisées, la situation angoissante semblait interminable.

Quelques secondes d'éclaircie nous ont permis de rectifier la trajectoire vers une zone plus négociable en contrebas. Ne se laissant pas abattre, nous faisons un feu pour nous redonner le moral et nous réchauffer le temps du lunch. La vallée se resserre, nous obligeant à descendre dans la forêt de grands sapins, dense et pentue. S'accrochant dans les branches, notre progression reste lente dans cette épuisante



On saute de joie! En plus d'avoir atteint le sommet du col en peu de temps, cette 7^e journée s'annonce belle et ensoleillée, la vallée en contrebas est invitante, et nous avons le cœur en fête!

taïga. C'est en atteignant la rivière que nous trouvons un sentier animal qui la longe. Véritable aubaine, c'est une autoroute qui s'ouvre à nous! Nul besoin de chercher notre chemin dans toute cette végétation. Cependant, il faut rester prudent et signaler notre présence continuellement car de nombreux indices nous montrent la forte présence d'ours et d'orignaux. Apercevant un monticule dégagé de l'autre côté de la rivière, nous traversons celle-ci pour y monter le camp, sous un soleil que nous n'avions plus vu depuis bien longtemps. C'est dans la joie et l'euphorie que

nous faisons sécher tout notre matériel. Feu, vent et soleil furent un cocktail miracle pour nous remotiver!

Au matin du sixième jour, c'est un bain de pieds revigorant qui nous attend, avant de rejoindre notre rassurante autoroute sauvage. Un petit peu plus loin, au détour d'un ruisseau, entre les arbres, se profile une cabane. Surprise et étonnement poussent notre curiosité à approcher, nous qui pensions être loin de toute civilisation. Nous découvrons les vestiges d'une vieille cabane en bois rond, dans laquelle de nombreux outils et ustensiles rouillés demeurent encore : scies, meule à aiguiser, casseroles, bassine en fer servant à la toilette, vieux poêle à bois, quatre lits en toiles...

Nous supposons que ces lieux très isolés abritaient des trappeurs ou des chercheurs d'or. Nous apprendrons plus tard que cette cabane n'est pas répertoriée dans les archives du parc. Remontant la vallée, laissant la forêt pour des buissons denses, notre sentier animal se divise jusqu'au point qu'on le perd. Notre progression ralentit. Le sol devient de plus en plus spongieux à cause d'une retenue d'eau formée par deux barrages de castors. Ce fond de vallée humide est un lieu apprécié des orignaux pour ses herbes

grasses : nous avons pu y trouver une dizaine de panaches, dont une magnifique paire, toute intacte.

Nous entamons une légère ascension pour nous rapprocher du troisième col et passer la nuit en zone subalpine. Le ciel est dégagé, nous pouvons apprécier la vue sur la vallée et notre parcours de la journée. Une fois le camp monté, nous nous dispersons à la recherche de notre indispensable : l'eau. Étant plus rare en altitude, les sources se font plus discrètes, mais par chance Chris, en bon sourcier, en trouva une.

Le lendemain matin, la montée du col se fait facilement. Le soleil est avec nous! Une fois au sommet, c'est une vallée invitante qui s'ouvre à nous. La trajectoire à prendre nous semble plus facile que les autres jours. Quel plaisir de gambader dans ces pâturages alpins. Quelques kilomètres plus loin, nous faisons une pause en nous rafraîchissant devant une cascade aux piscines naturelles.

Un *bush* plus tard, c'est une grosse pierre instable qui manque de briser la jambe de Sylvestre. Plus de peur que de mal, il s'en sortira avec deux grosses éraflures. Malgré la fatigue de la journée qui commence à se faire sentir, il faut absolument que nous atteignons le bas du col ce soir, car les rations sont comptées.

C'est après douze heures de marche que nous nous effondrons, exténués, dans nos sacs de couchage.

Après une courte nuit et un réveil très matinal - 5 h 30 ! -, notre huitième et dernier jour débute avec la ferme intention de retrouver la civilisation pour y dévorer une frite. Nous crapahutons sur une étroite crête rocheuse pour passer notre dernier col, seul passage vers *Grizzly Lake*. Si près du sommet du mont Monolithe, Arnaud et Sylvestre ne peuvent pas s'abstenir de le grimper. De là-haut, le panorama à 360 degrés est gigantesque, avec la pure impression d'être sur le toit du monde. Les piles de l'appareil photo d'Arnaud s'étant déchargées juste avant, les images resteront gravées dans leurs têtes. C'est avec hâte que nous rejoignons *Grizzly Lake*, retrouvant des gens et un sentier connu.

Les dernières heures nous paraissent interminables, malgré le rythme soutenu que Caroline engage. Délivrance que d'arriver au parking, et c'est avec surprise que cinq bières fraîches nous attendent dans la glacière de la valise de la voiture de l'ingénieuse Marianne.

Finalement, nous sommes contents d'avoir vécu cette aventure même si les difficultés ont été sous-estimées. Cela a été formateur. Nous avons pu malgré nous tester nos limites. Nous en ressortons grandis et plus forts. Nous regrettons cependant de ne pas avoir eu assez de temps pour profiter des plaisirs simples de l'arrière-pays... et gardons en mémoire ces quelques bobos : quatre piqûres de guêpes, quelques bleus et contusions, des coupures aux mains, une douzaine d'ampoules aux pieds, des courbatures musculaires, cinq paires de pieds blancs et tout fripés, des dos et des épaules en vrac, un pantalon en lambeaux, des belles chutes plus cocasses que graves (dont la célèbre figure de la tortue sur le dos), une tendinite du tendon d'Achille, 184 piqûres de moustiques, des genoux en compote, de nombreuses éraflures et cinq estomacs en manque de patates frites !

Le virus du voyage vous démange?

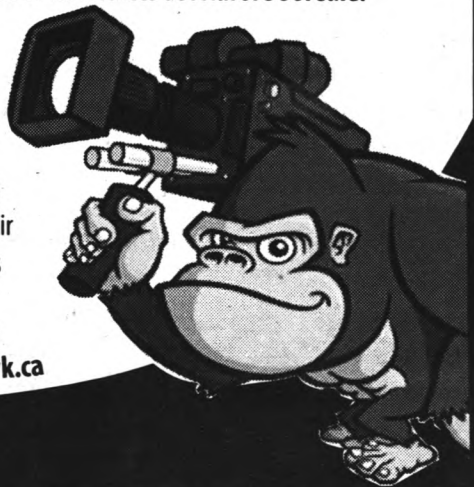
Alors pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de *L'Aurore boréale*?

La chronique **Moi mes souliers**

est l'endroit idéal pour raconter vos plus belles aventures! La formule est simple. Faites-nous parvenir votre texte avec quelques photos.

Et nous ferons le reste!

journaliste@afy.yk.ca



Rens. : 667-2931

Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le mercredi 29 septembre 2010

VISITE DE STEPHEN HARPER

Les élèves de 4e 5e et 6e année sont allés voir Stephen Harper, le premier du Canada, le jeudi 26 août. Ils et elles ont vu Steven Harper atterrir à l'aéroport de Whitehorse. Il est arrivé à bord d'un avion militaire appelé Hercules. Les élèves ont salué Steven Harper et son équipe a pris l'autobus et ils sont partis.

Brodie Ferland et Matthew Tremblay

MA PREMIÈRE CICATRICE

Une journée en plein hiver, je jouais au soccer avec des gens. On jouait près de la grosse poubelle à la droite de la porte où l'intermédiaire sort à la récréation. Un des joueurs décida d'aller proche de la poubelle pour prendre un tir, donc, j'ai couru de mon plus vite vers le joueur pour prendre le ballon. Juste quand j'étais sur le point de lui prendre le ballon, le joueur s'est tassé et j'ai frappé la poubelle juste en haut de mon œil gauche. J'ai saigné et depuis, j'ai une cicatrice.

Isak Parker

Le racisme

Je pense que c'est une injustice que les personnes noires soient traitées différemment. Mes parents m'ont dit qu'avant les personnes noires n'avaient pas certains privilèges. Je pense que le racisme est une des pires choses du monde et je veux que ça change. Je pense que si les personnes noires manquent des privilèges, les personnes blanches devraient en manquer aussi.

Milan Lapres

Aide Mae Bachur

Vendredi le 10 et jeudi le 16 septembre, à École Émilie-Tremblay, quelques élèves ont préparé une levée de fonds pour aider le refuge Mae Bachur. À une table, elles ont vendu des biscuits et des muffins. Les élèves ont bien aimé ces desserts et les dons volontaires ont amassé plus de \$200. Merci

Charlotte van Randen, Brianna Heal, Sofia Bond et Mary Londero



Les boules de feu

Les boules de feu c'est un programme de course et de ski. Pendant l'été, l'automne et le printemps on fait de la course. Pendant l'hiver, on fait du ski. Quand on fait du ski, on va souvent au Mont Mac. Quand on fait de la course on va à l'école Golden Horn et à Carmacks. L'année passée, il y avait un club de course alors il y avait 11 personnes qui étaient allées à Haines Junction.

Madison Dorion

LES ASSEMBLÉES À L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY

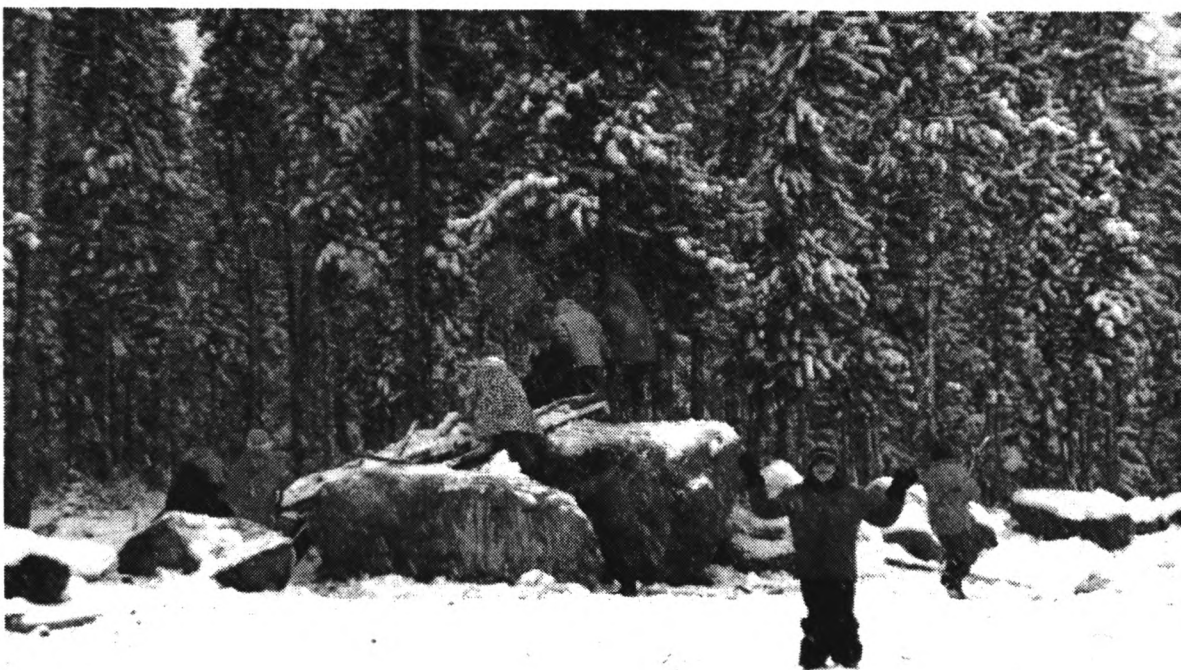
À l'école Émilie-Tremblay, nous avons des assemblées. On parle du thème de l'école Semer, cultiver et récolter et des choses à faire. À un certain moment, on se lève et on chante la chanson de l'école.

Amélie Latour

Un drôle de Noël

Une nuit plus froide que moins cinquante, ma mère, mon père et moi écoutions la télévision. Nous écoutions C.S.I. C'était la partie la plus intéressante, ils allaient mettre un criminel en prison. Mais, tout à coup, un grand gars est apparu dans mon salon et il a dit « Maman! Papa! Je veux une nouvelle auto. » Mes parents et lui parlaient trop fort. Je n'étais plus capable d'entendre la télévision. Après que mon frère soit parti, j'ai dit « maman, Marcus n'a jamais dit s'il voulait une vraie auto ou une en plastique. » Quelques jours plus tard, ma mère et moi sommes allés chez Wal-Mart pour lui acheter... Une auto en plastique! C'était la veille de Noël et ma famille ouvre les cadeaux ce soir-là. Moi j'ai ouvert un de mes cadeaux. Maintenant, c'est le tour de mon frère. Il est très excité. Il l'ouvre et... une auto en plastique! « QUOI! Ha ha ha » dit-il sarcastiquement. Depuis ce jour il n'a encore pas une VRAIE nouvelle auto.

Kaitlin Chenier-Organ



La première neige dans la cour d'école

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

ART

Galerie Nathalie Parenteau • Originaux • Ornaments de verre • Cartes de souhaits • Reproductions limitées et ouvertes • Photos de Peter von Gaza • 4078, 4^e Avenue Whitehorse • lun. au ven. de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous • Tél. : (867) 668-4289
• Courriel : nathalie@shadowlynx.com

BANQUE

TD Canada Trust • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • Tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com
• www.tdcanadatrust.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10) abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com
• www.cfcyukon.over-blog.com/
• Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

HÉBERGEMENT

Takhini River Lodge • Chambres d'hôtels • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867)-393-3060
info@takhiniriverlodge.com
• www.takhiniriverlodge.com

Gîte La Bicicletta B&B • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse • Tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca
• info@bicicletta.ca

Home Bon Accueil • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • Tél. : (867) 667-2059
• journeas@northwestel.net

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant) • Josée Savard • 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527
• Téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca
• www.kondikekates.ca (Ouvert d'avril à septembre)

Hotsprings Valley Retreat • Centre de réunion pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010
• Courriel : hvr@northwestel.net
• Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest • agente immobilière, 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780
• Cell. : 393-1259 • ruest.paulette@gmail.com

Remax Action Realty • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49, Waterfront Place, Whitehorse • Tél. : 667-2514, poste 26
• courriel : vivianetessier@remax.net

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd. • Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 • Tél. : 667-6100 • Téléc. : 668-7843

Scotia McLeod, PionMatifat • Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable agréé, conseiller principal • Whitehorse (867) 335-6042
• Vancouver • (604) 661-7469,
• michel_matifat@scotiacleod.com

Thivierge Financial Services Ltd.

• Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • Tél. : 393-3545
• Téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography • portraits artistiques, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • Tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com
• www.christiansphotography.com

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection • Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002
• (867) 333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

SPORTS ET LOISIRS

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,
• www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Tatshenshini Expediting • Rafting de rivières depuis 1982- Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742
• Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661
• info@tatshenshiniyukon.com

TRADUCTION

Traduction ABC Translation • Angélique Bernard • 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933
• abernard@northwestel.net.

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie • Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605
• marigold.physio@gmail.com

Respiration transformatrice • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3
• Tél. : (867) 334-5689 • marlynnb@gmail.com

Vous offrez des services en français?

Votre budget est limité?

L'Index des services en français est une aubaine rare! Pour un prix modique, vous avez droit à un abonnement à l'Aurore boréale, un publi-reportage portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription dans l'Index des services en français du journal. Nous avons aussi l'Index des services en santé. Si vous offrez des services dans le domaine de la santé, profitez de cette vitrine unique.



667-2931

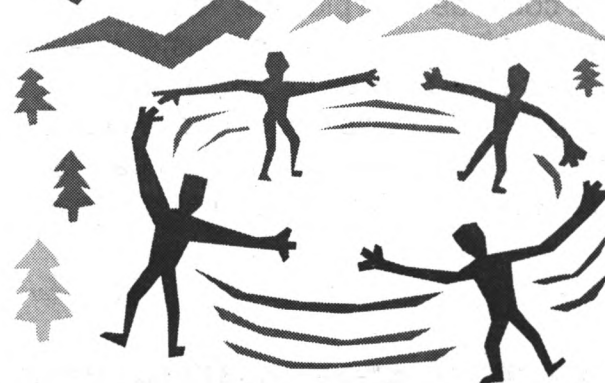


Photo : Stéphanie Chevalier

Du nouveau en ville

Cécile Légaré et Jérôme DePasquale viennent de s'installer à Whitehorse, grâce au programme de nominés du Yukon. Cécile a été marrainée par Antoinette Oliphant, propriétaire du restaurant Antoinette, qui lui a réservé un chaleureux accueil. La nouvelle chef cuisinière fait déjà des heureux chez les amateurs de bonne chère.

Fonds d'investissement pour les Jeunes



Le gouvernement du Yukon reçoit présentement les demandes au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Le Fonds sert au financement de nouveaux projets et activités qui aideront les jeunes à faire des choix de vie sains.

On peut se procurer un formulaire de demande auprès des ministères de la Santé et des Affaires sociales, de la Justice, de l'Éducation, des Services aux collectivités, ainsi qu'au Secrétariat à la jeunesse et au Bureau de promotion des intérêts de la femme.

Veillez vous assurer d'utiliser le formulaire de demande révisé (printemps 2006).

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-5367 ou, à l'extérieur de Whitehorse, au 1-800-661-0408, poste 5367.

La date limite est le 1^{er} octobre 2010

On peut télécharger les lignes directrices et le formulaire de demande au www.funding.gov.yk.ca

Yukon
Gouvernement

Commentaires

Tu seras un dictateur mon fils

GWYNNE DYER

Si l'on en croit les observateurs spécialistes de la Corée du Nord, le parti des travailleurs (autrement dit, les communistes) se réunira la semaine prochaine en assemblée à Pyongyang pour désigner officiellement Kim Jong-un, fils cadet du « Cher guide », en tant que successeur de son père et de son grand-père. On peut d'ores et déjà entendre une chanson, « Dans ses traces », qui loue les qualités de dirigeant du jeune homme et des badges à son effigie sont distribués pour que chaque citoyen nord-coréen puisse avoir le sien.

Le cas de l'Égypte est un peu différent, dans le sens où les trois généraux qui se sont succédés à la tête de l'État depuis 54 ans, ne sont pas parentés. Mais la situation est de plus en plus trouble. En effet, tout le monde s'accorde à penser que le président Hosni Moubarak, âgé de 82 ans, prépare son fils de 46 ans à prendre la relève. La semaine dernière, des opposants ont manifesté contre cette succession au Caire et à Alexandrie. Mais, comme à son habitude, la police les a prestement dispersés à grand renfort de violence et d'arrestations.

Mais qu'y a-t-il au juste derrière cet héritage du pouvoir ? Qui peut sérieusement penser que, sur les 85 millions d'Égyptiens, la



Kim Jong-un succédera à son père à la tête de la Corée du Nord

personne la plus apte à diriger est le fils du président sortant ou qu'aucun des 24 millions de Nord-Coréens ne peut rivaliser avec le « jeune général » Kim Jong-un ?

La réponse est simple : personne. D'ailleurs, aucun de ces deux héritiers ne dispose de nombreux supporters à titre personnel. Qui plus est, la Corée du Nord et l'Égypte sont des républiques, pas des monarchies. Certes, il s'agit de républiques dictatoriales très répressives, mais le concept de dynastie n'a sa place dans aucune forme de république, aussi imparfaite soit-elle. Dans ces conditions, comment peut-on en arriver là ?

Le premier cas « moderne » de dictature transmise de père en fils a été observé en 2000, quand Bachar-el-Assad a succédé à son père Hafez à la tête de la Syrie.

Hafez el-Assad était un ancien général de l'armée de l'air qui a dirigé la Syrie d'une

main de fer pendant trois décennies. Il était bien décidé à transmettre le pouvoir à son fils aîné, Basil, qu'il formait à cet effet. Malheureusement, Basil a perdu la vie dans un accident de la route en 1994 et Bachar (alors étudiant en ophtalmologie à Londres) a été rappelé au pays par son père et soumis à un programme de formation intensive aux questions militaires et politiques.

À la mort d'Hafez, six ans plus tard, Bachar, 35 ans, fut rapidement désigné pour lui succéder. Et cela a de quoi surprendre. Certes, c'était la volonté d'Hafez, mais il était mort. Pourquoi les autres dignitaires du régime syrien, connus comme des hommes aussi ambitieux que peu scrupuleux, ont-ils accepté de porter ce jeune freluquet inexpérimenté au sommet de l'État ?

En réalité, ils avaient parfaitement saisi que c'était là

le meilleur moyen de conserver leur pouvoir et leurs privilèges. Dans un régime à parti unique, il n'existe pas vraiment de règles en matière de succession, et les luttes intestines pour le pouvoir peuvent non seulement fragiliser l'unité du parti, mais également entraîner la chute du régime.

Du coup, à moins d'être un mégalomane sanguinaire, le fils du gouvernant sortant, même très peu qualifié, s'impose souvent comme l'option la plus sûre. Il devient un dirigeant fantoche dont les décisions sont dictées par les dignitaires du régime, qui sont ainsi assurés de conserver leur position.

C'est cette logique qui se trouve derrière l'accession de Bachar al-Assad au pouvoir en Syrie, il y a dix ans, et c'est encore lui qui motive les régimes égyptien et nord-coréen à porter les fils des dictateurs en place au sommet de l'État à la mort de leur père. Peu importe

celui qui prononce les discours et reçoit les honneurs, l'essentiel est que le millier de hauts dignitaires du régime restent en place.

Kim Jong-un, du haut de ses 27 ans, sera donc triomphalement désigné par le congrès du parti pour succéder à son père, ce qu'il devra probablement faire rapidement car le « cher dirigeant » est très affaibli par un accident cérébral survenu il y a deux ans. Gamal Moubarak, pour sa part, se présentera l'an prochain à une élection présidentielle qu'il est certain de remporter, puisque le régime truque systématiquement les scrutins. Pourtant, malgré leur incroyable longévité, ces régimes ne sont pas indéboulonnables.

Comme on l'entend souvent en pareille situation : « ça ne peut pas durer éternellement », ce qui signifie que, tôt ou tard, les choses changeront. Il faut simplement s'armer de patience.



Parc national et réserve de parc national Kluane parcscanada.gc.ca

Aperçu!

du nouveau centre d'accueil du parc national et réserve de parc national Kluane

Nous sommes emballés à l'idée de vous donner un aperçu de nos nouvelles expositions. Joignez-vous à nous et assistez à l'une des présentations indiquées ci-dessous.

Nous aimerions avoir votre avis!

Haines Junction
Le lundi 4 octobre, de 19 h à 22 h
Centre des congrès St. Elias

Burwash Landing
Le mardi 5 octobre, de 16 h à 19 h
Édifice Jacquot

Whitehorse
Le mercredi 6 octobre, de 19 h à 22 h
Salle de réunion de la Alpine Bakery

Des rafraîchissements seront servis.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour nous faire part de vos suggestions, communiquez avec :

Courriel : laura.gorecki@pc.gc.ca
Numéro de tél. : 867-634-2329, poste 212

www.parcscanada.gc.ca/kluane



Date limite : Le 15 octobre 2010

La date limite pour soumettre une demande visant le financement d'un projet récréatif est le 15 octobre 2010. Pour se procurer les directives et le formulaire de demande, s'adresser à :

Loteries Yukon, 205, rue Hawkins, bureau 101, Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3
Site Web : www.lotteriesyukon.com • Courriel : lotteriesyukon@gov.yk.ca
Téléphone : 867-633-7890 ou, sans frais, 1-800-661-0555

Le programme prévoit deux dates limites de réception des demandes par année : le 15 avril et le 15 octobre.

Les subventions de Loteries Yukon au service des collectivités... un billet à la fois.



Parcs Canada Parks Canada

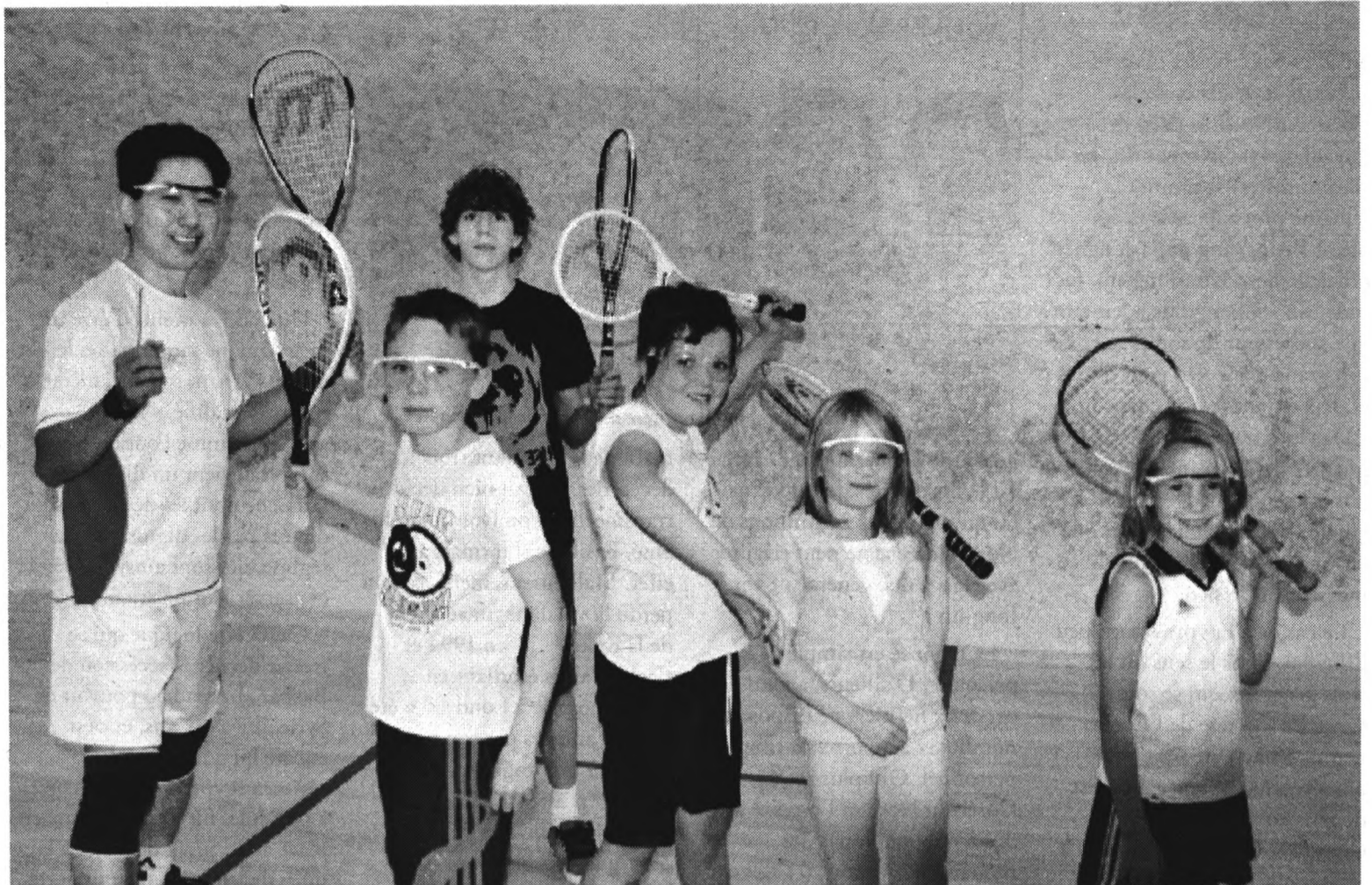
Canada

Un nouvel entraîneur pour les adeptes du squash

CHARLES LABERGE

Certaines personnes considèrent le squash comme n'étant qu'une course anglicisée. Pour d'autres, il s'agit aussi d'un sport et celui-ci comporte maints adeptes au Yukon. Squash Yukon accueille un tout nouvel entraîneur et coordonnateur de programme, Eng Khoon Chua. Celui-ci arrive de Surrey (près de Vancouver) et est notamment certifié niveau 2 par le programme national de certification des entraîneurs.

Eng Khoon cumule plus de 30 années d'expérience comme joueur. Il est donc un excellent remplaçant de Marie Desmarais qui occupait le poste d'entraîneuse depuis de nombreuses années et qui a décidé de laisser sa place au printemps dernier. Le sportif raconte son parcours. « J'ai débuté alors que j'étais étudiant à la Polytechnique à Singapour d'où je suis originaire. Vers l'âge de 18 ans, un ami m'a demandé de venir jouer avec lui. Je lui ai répondu pourquoi pas? Comme je jouais de façon compétitive au badminton, je connaissais déjà certaines techniques de sport utilisant une raquette. Ma deuxième partie à vie s'est déroulée en compétition et même si je ne faisais que commencer au



Le nouvel entraîneur, Eng Khoon Chua de Squash Yukon, donne des conseils à un groupe junior.

Photo : Charles Laberge

squash, j'ai terminé au 3^e rang », explique-t-il. Un rendement plus que satisfaisant pour faire de ce sport une véritable passion!

« Le squash est cependant différent du tennis ou du badminton, car il faut non seulement utiliser les bras pour la puissance de frappe mais

aussi le poignet pour diriger en angle la balle sur les murs. L'utilisation des quatre murs rend les jeux plus difficiles pour certains, car il faut être prêt à attendre la balle n'importe où sur le terrain ». En tant que spectateur, on peut s'apercevoir que le jeu est très rapide et que les joueurs ne restent pas sur place bien longtemps. La vitesse du jeu permet donc de faire fonctionner son cardio à plein

régime.

Quelques francophones sont présents sur la scène du squash au Yukon et c'est d'ailleurs Julien Revel qui occupe présentement la première place au pointage. Il est également champion en titre depuis trois années consécutives.

Un premier tournoi est prévu à la mi-octobre, alors les joueurs désireux de décrocher un titre devront s'entraîner

serieusement afin d'être parmi l'élite.

Le squash est désormais un sport universel puisqu'on trouve des terrains dans 148 pays.

Squash Yukon participe à la promotion du sport par la commandite et l'organisation de tournois régionaux. Un des buts est d'offrir aux membres l'occasion de rencontrer d'autres joueurs dans un environnement amical et compétitif. Cela permet aux joueurs d'évaluer leur développement et d'affronter de nouveaux adversaires.

Le centre d'entraînement et de conditionnement physique *Better Bodies* et le Collège du Yukon sont les deux seuls endroits à Whitehorse où ce sport peut être pratiqué. Il y a aussi des terrains à Faro et Watson Lake.

Bien que le site Internet ne soit présentement pas à jour, Squash Yukon prévoit quelques changements sous peu. Les joueurs pourront, entre autres, afficher eux-mêmes les résultats de leurs joutes et voir le rendement des membres en ligne.

www.squashyukon.yk.ca



Le Yukon Canoe & Kayak Club

aimerait remercier tous les bénévoles et les commanditaires qui ont fait un succès des activités estivales. Grâce au travail acharné des bénévoles, des activités comme le centre de jour des jeunes se sont réalisées. Grâce à leurs dons, les commanditaires ont contribué à rendre les activités estivales, comme le rodéo, encore plus amusantes.

Un merci spécial au maître de cérémonie du rodéo, Kalin Pallett.

Nos commanditaires de cet été étaient :

Baked Café	Canadian Tire
Coast Mountain Sport	Mac's Fireweed
Media Solutions	Tatshenshini Expediting
Tim Hortons	The Source by Circuit City
Titans	Triple J
Tokyo Sushi	Starbucks Coffee
Wal-Mart	

Nous voulons aussi remercier nos commanditaires réguliers pour leur soutien continu :

Alpine Bakery	Up North Adventures
Canoe People	Yukon Energy

L'hiver approche et nous espérons vous voir à nos différents événements à la piscine du Centre des Jeux du Canada.

BALLON SUR GLACE EN AUTRICHE

CÉCILE GIRARD

Roch Nadon vit dans un rêve éveillé ces jours-ci! L'équipe yukonnaise de ballon sur glace, dont il fait partie depuis des lustres, participera à un championnat international à Innsbruck en Autriche du 1^{er} au 5 novembre prochain. Les athlètes yukonnais se mesureront à ceux de l'Autriche, de la Grande-Bretagne, des États-Unis, de l'Italie, de l'Allemagne, de la Slovanie, de la Suisse et de la Russie.

M. Nadon, qui a déjà défendu les couleurs du Yukon à Burnaby, (C.-B.) il y a deux ans, a de bonnes raisons d'être enthousiaste. En effet, outre la participation au championnat, l'équipe yukonnaise, qui est mixte (hommes et femmes), partira plus tôt pour offrir des joutes de démonstration en Italie et en Slovanie.

« Historiquement, le Canada et les États-Unis ont des équipes fortes. C'est pourquoi on nous a demandé de faire ces démonstrations », raconte-t-il lors d'une entrevue téléphonique, tôt un dimanche matin.

Le premier tournoi international de ballon sur glace pour la Coupe challenge des championnats du monde de ballon sur glace a eu lieu en 1991 à Victoria en Colombie-Britannique.

Est-ce que les jeunes loups de l'Avalanche seront aussi affamés que l'an passé?

RENDALL SYLVAIN

Les anciens Nordiques de Québec ont surpris l'an dernier lorsqu'ils se sont taillé une place en séries éliminatoires. De plus, même s'ils se sont qualifiés au huitième et tout dernier échelon, les troupes de Joe Sacco ont donné du fil à retordre aux Sharks de San Jose lors de la première ronde éliminatoire. Toutefois, est-ce que les jeunes loups de l'Avalanche seront aussi affamés que l'an passé? La question mérite d'être posée...

Les succès du Colorado reposent beaucoup sur les épaules de Paul Stastny. Le jeune Stastny ne se contente pas d'être le fils de Peter; il désire tracer sa propre destinée. Doté d'un talent inné, le jeune Québécois-Américain-Slovaque dicte l'allure de l'offensive, tant à forces égales qu'en avantage numérique.

Stastny confirme petit à petit son statut de joueur-vedette, mais peu le réalisent. Parce qu'au-delà des points, Stastny ne triche jamais; il se soucie du jeu défensif, se rend toujours sur la rondelle le premier et exerce un excellent rôle de leadership auprès de ses coéquipiers sur la glace.

Matt Duchene complète un duo explosif et électrisant au centre avec Stastny. Repêché l'an dernier après John Tavares et Victor Hedman, il a surclassé ces derniers, terminant troisième au scrutin de recrue de l'année après le gardien des Red Wings, Jimmy Howard, et le défenseur des Sabres et gagnant, Tyler Myers.

Pour ceux n'ayant jamais vu évoluer Duchene, rappelez-vous Vincent Damphousse. Damphousse n'était pas le plus rapide et n'avait pas le talent de



Photo : Avalanche du Colorado

L'avenir augure bien pour l'Avalanche du Colorado qui, contre toute attente, s'est taillé une place en séries éliminatoires l'an dernier. Des jeunes comme Matt Duchene (sur la photo), Paul Stastny, Peter Mueller et Chris Stewart tentent de faire revivre les belles années de cette équipe qui a soulevé deux fois la Coupe Stanley.

Mario Lemieux, mais il avait du flair, repérait rapidement ses coéquipiers et lisait le jeu mieux que quiconque.

Duchene sait jouer au hockey et deviendra, sans aucun doute, l'un des joueurs les plus intelligents de la LNH; ce sera sa marque de commerce lui permettant d'atteindre des plateaux importants offensivement.

Un joueur rêvé dans n'importe quelle équipe, le Torontois Chris Stewart a fait sa marque l'an dernier en frappant quiconque se mettait devant lui, mais également en remplissant le filet adverse. Fort d'une saison record de 28 buts et 36 passes, l'ailier droit de 225 livres tentera de répéter ses exploits, lui qui vient de parapher un contrat important.

Impliqué dans la transaction envoyant Wojtek Wolski à Phoenix, Peter Mueller a eu un regain d'énergie à la suite de

son arrivée à Denver. Considéré comme l'un des meilleurs jeunes joueurs deux ans passés, il a pâli après quelques saisons désastreuses. Or, il s'est réveillé (20 points en 15 rencontres) à la fin de saison, ce qui semble très prometteur pour l'attaquant de 22 ans.

L'organisation du Colorado prépare donc le futur (le présent?) autour des Duchene, Stastny, Mueller et Stewart. Toutefois, entre les jeunes loups se trouve Milan Hejduk. Le Tchèque vieillit, mais n'a pas perdu sa touche devant le filet. La pire erreur : l'oublier devant le filet. L'ancien marqueur de 50 buts ne reviendra probablement pas à cette forme, mais il aidera les « poolers » et ses coéquipiers dans la fleur de l'âge.

La défense inquiète. Certes, le bon vieux capitaine Adam Foote se sert encore de ses épaules, mais c'est son

leadership qui fait de lui un joueur encore utile dans la LNH. Tout comme Scott Hannan, il a perdu des plumes, lui qui était reconnu comme l'un des meilleurs, défensivement, au monde.

En plein développement, les jeunes Kyle Cumiskey, Kevin

Shattenkirk et Ryan Wilson devraient prendre du galon cette saison. L'organisation se fie aveuglément à ceux-ci; l'Avalanche pourrait retrouver les bas-fonds du classement si elle ne continue pas sa progression.

Du lot, Shattenkirk attire beaucoup l'attention. Ancien choix de première ronde, il a quitté *Boston College* prématurément afin d'aider le club-école du Colorado. Toutefois, ne soyez pas surpris de le voir avec le grand club dès la première partie. Reconnu pour sa fiabilité et son intelligence, le défenseur new-yorkais bouge bien la rondelle et devrait aider l'équipe offensivement.

S'ajoutent Kyle Quincey et John-Micheal Liles, deux jeunes vétérans qui auront également leur mot à dire en avantage numérique. Si Quincey s'avère le meilleur choix en défensive pour l'entraîneur, Liles peut facilement garnir vos listes de *pool*, lui qui a habité la planète hockey à de bonnes saisons, statistiquement parlant.



Les lieux historiques nationaux du Klondike
parcsCanada.gc.ca

Parcs Canada est à votre écoute!

Pour la préparation de l'avenir des lieux historiques nationaux du Klondike

Votre opinion est importante! Nous vous invitons à participer à l'établissement des mesures de gestion qui guideront l'avenir des lieux historiques nationaux du Klondike, incluant le Complexe-historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre, le S.S. Keno, l'Ancien-Palais-de-Justice-Territorial et la concession Discovery.

Soyez des nôtres pour notre journée portes ouvertes :

Yukon Inn, salle Alder, Whitehorse

Jeudi le 14 octobre

De 19 h à 21 h

Pour obtenir de plus amples renseignements, pour partager vos commentaires, ou pour que votre nom soit ajouté à la liste de distribution, veuillez communiquer avec :

Courriel : Klondike.plan@pc.gc.ca

Téléphone : 867-993-7224

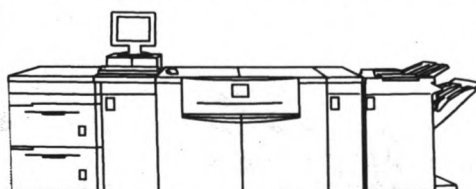
www.parcscanada.gc.ca/klondike

ARCTIC STAR
PRINTING INC.

flyers, affiches, brochures,
enveloppes, cartes postales,
cartes d'affaires, billetteries,
service d'infographie...

Impression offset, numérique,
letterpress et grand format

867.668.4733



Parcs Canada Parks Canada

Canada

environnement

Saumon : une année catastrophique sur le fleuve Yukon mais une pêche abondante sur la rivière Alsek

DANIÈLE RECHSTEIN

Les saumons rouges (ou sockeye) nagent en abondance dans l'eau claire de la rivière Klukshu. Pourtant, une affiche des Premières Nations de Champagne et Aishihik interdit la pêche au filet des saumons rouges de montaison hâtive.

« Au Yukon, les Premières Nations ont encouragé leurs membres à s'abstenir de pêcher, surtout le saumon quinnat (ou chinook), pour permettre au poisson d'atteindre son lieu de fraie. Elles ont pris à cœur leurs responsabilités de gestionnaires de la pêche et beaucoup de leurs membres n'ont pas pêché cette année », explique Steve Smith, chef de secteur à la Gestion des ressources de Pêches et Océans Canada

Cependant, il confirme que le nombre de saumons rouges remontant les cours d'eau Alsek-Tatshenshini-Klukshu, depuis Dry Bay dans le Golfe d'Alaska, correspond au double de la moyenne des dix dernières années. La récolte est destinée au camp de pêche des Premières Nations de Klukshu à Dalton Post.



Le saumon rouge (ou sockeye) fraie dans la rivière Klukshu.

Photo : Danièle Rechstein

« Du coup, nous avons décidé d'augmenter les quotas d'autorisation de pêche sportive au sockeye - pour ce bassin - jusqu'à quatre prises par jour, au lieu de deux pour cette région. Et la saison n'est pas encore finie », indique M. Smith.

Par contre, cette année est catastrophique pour les saumons remontant le fleuve

Yukon depuis la mer de Béring. L'objectif était de 42 500 individus, mais seulement 33 000 saumons quinnat ont atteint la frontière canadienne cet été, suivant le comptage effectué par sonar vers Eagle, en Alaska. C'est seulement la deuxième fois que les statistiques montrent un nombre aussi bas.

Les raisons de cette situation

ne sont pas connues. Les conclusions de l'enquête en cours sur le déclin des saumons du fleuve Fraser pourraient apporter des réponses.

Les Premières Nations n'ont atteint que 25 pour cent de ce qu'elles pêchaient dans le fleuve habituellement, selon M. Smith. La pêche sportive et la pêche commerciale n'y étaient pas autorisées.

L'accord sur le saumon du fleuve Yukon, signé entre l'Alaska et le Yukon, encourage la collaboration et le juste partage de cette ressource qui a la particularité de naître et de mourir au Canada, mais de migrer plusieurs années jusqu'à l'océan en mer de Béring.

Le département *Fish and Game* de l'Alaska prévoit, l'an prochain, n'effectuer aucun prélèvement lors de la première remontée des saumons quinnat pour les laisser remonter en plus grand nombre vers leur zone de fraie, au Canada. Il y va de la perpétuation de l'espèce, de l'alimentation des citoyens et, à plus long terme, de la prospérité des pêcheries.

Les chiffres définitifs des prises effectuées seront publiés en avril 2011 dans le rapport annuel du Sous-comité pour le saumon, un organisme non-gouvernemental créé à titre d'instrument principal de gestion par la Commission de gestion des ressources halieutiques et fauniques, en vertu de l'Accord-cadre définitif relatif aux revendications territoriales des Premières Nations du Yukon.



Jeunes artistes du Yukon

Présentez dès maintenant votre demande de participation à l'Équipe Yukon et au Programme national des artistes (PNA), et collaborez avec d'autres jeunes artistes canadiens durant les Jeux d'hiver du Canada 2011 qui auront lieu à Halifax, en Nouvelle-Écosse.

Le PNA est un programme multidisciplinaire qui vous offre une occasion exceptionnelle d'exercer votre art sous la direction d'artistes professionnels reconnus et dans un esprit de collaboration avec d'autres jeunes artistes de partout au Canada durant les Jeux d'hiver du Canada 2011. Chaque équipe PNA provinciale/territoriale sera composée de trois artistes de la relève. Vous êtes admissible si :

- vous avez entre 16 et 22 ans, au 31 décembre 2010;
- vous avez la possibilité de participer aux Jeux qui ont lieu en Nouvelle-Écosse, du 11 au 27 février 2011;
- vous avez de l'expérience dans l'un des domaines artistiques suivants : littérature, arts visuels, danse/mouvement, théâtre ou musique;
- vous pouvez démontrer votre excellence artistique, votre engagement envers votre art et la reconnaissance de votre travail par vos pairs.

**Date limite pour le dépôt des candidatures :
le 12 octobre 2010, à 16 h 30**

Pour obtenir de plus amples renseignements
ou un formulaire de demande,
téléphonez au 667-3535
ou envoyez un courriel
à l'adresse suivante : artsfund@gov.yk.ca

Yukon
Tourisme et Culture



Des aurores boréales dans votre salon

APF

Ceux qui sont fascinés par les phénomènes naturels peuvent, depuis le lundi 20 septembre, admirer des aurores boréales comme s'ils se trouvaient dans le Grand Nord canadien, mais en demeurant dans le confort de leur foyer.

L'Agence spatiale canadienne, l'Université de Calgary, la Ville de Yellowknife (aux Territoires du Nord-Ouest) et *Astronomy North* en sont responsables puisque ces quatre groupes lancent le portail AuroraMAX. Ce site diffusera en direct des images du ciel canadien et mettra également en ligne des photos des différents phénomènes auroraux qui se produisent.

« Tous ceux qui s'intéressent de près ou de loin à l'observation du ciel peuvent maintenant admirer en direct, depuis leur ordinateur, les beautés que recèlent les aurores boréales. Nous espérons que la danse des lumières célestes incitera les gens à découvrir les secrets du ciel et la science à la base des interactions entre la Terre et notre propre étoile, le Soleil », commente Steve MacLean, président de l'Agence spatiale canadienne.

Les intéressés peuvent suivre le tout en se rendant au www.asc-csa.gc.ca/auroramax-fra.

Registre des armes d'épaule : les conservateurs n'entendent pas lâcher prise

APF

On anticipait un vote serré à la Chambre des communes le mercredi 22 septembre sur la proposition visant à laisser tomber l'étude du projet de loi C-391, qui recommandait quant à lui l'abolition du registre des armes d'épaule, et c'est ce à quoi on a eu droit. En bout de ligne, les conservateurs ont encaissé un échec et le registre des armes d'épaule sera maintenu dans sa forme actuelle, du moins pour l'instant...

Car si on se fie aux propos des élus conservateurs à la suite de ce vote qui s'est soldé par un résultat de 153 voix contre 151, à commencer par les propos du premier ministre, le débat est loin d'être clos. Aux côtés de Candice Hoepfner, la députée manitobaine qui parrainait le projet de loi en question, le premier ministre Stephen Harper s'est présenté devant les médias réunis à l'extérieur de la Chambre des communes, quelques instants après le vote, pour y aller d'une brève déclaration énonçant clairement les intentions de son parti.

« L'opposition au registre des armes d'épaule est plus vive que jamais. Avec le résultat de ce vote, nous sommes plus près

que jamais de l'abolition de ce registre. Les gens des régions de ce pays n'accepteront jamais d'être traités comme des criminels et nous continuerons nos efforts jusqu'à ce que ce registre soit finalement aboli », a indiqué le premier ministre Harper avant de quitter les lieux.

Le lendemain du vote tant attendu, c'est-à-dire le jeudi 23 septembre, des ministres conservateurs sont venus corroborer les dires de leur chef durant la période de questions à la Chambre des communes.

« Ce à quoi on s'oppose, ce n'est pas de réglementer les armes à feu, c'est d'avoir à criminaliser les honnêtes chasseurs et agriculteurs qui n'enregistrent pas leurs armes d'épaule », a souligné le ministre des Ressources naturelles, Christian Paradis, en réponse à une question du chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe.

« Au total, 20 députés de l'opposition avaient voté en faveur de l'abolition du registre des armes d'épaule auparavant, mais ils ont tourné le dos à leurs électeurs sous la pression de leur chef », a pour sa part soulevé le ministre de la Sécurité publique, Vic Toews, en visant les huit libéraux et les

six néo-démocrates qui s'étaient rangés du côté des conservateurs antérieurement dans ce dossier.

Les conservateurs, minoritaires au Parlement, avaient besoin de l'appui de

députés de l'opposition pour que l'étude du projet de loi se poursuive. Si les députés néo-démocrates Niki Ashton, Dennis Bevington, Nathan Cullen, Bruce Hyer, Jim Maloway et John Rafferty ont

tous maintenu leur position en faveur de l'abolition du registre des armes d'épaule, leurs six autres collègues ont cédé aux demandes de leur chef Jack Layton et ainsi changé d'idée.



Photo : Bureau du premier ministre

Visiblement déçus, la députée Candice Hoepfner et le premier ministre Stephen Harper se sont brièvement pointés devant les médias peu de temps après le vote du 22 septembre.

Du 18 au 24 octobre 2010

Semaine de reconnaissance des familles d'accueil du Yukon



Le ministère de la Santé et des Affaires sociales tient à remercier sincèrement les familles d'accueil yukonnaises qui ouvrent leur cœur et leur maison aux enfants et aux familles qui ont besoin d'aide. Le rôle que vous jouez dans le soin des enfants et le développement de familles en santé est grandement apprécié.

Merci aux parents d'accueil actuels ainsi qu'à ceux qui prévoient le devenir et qui ont déjà suivi la formation à cette fin.

Si vous envisagez la possibilité de devenir parent d'accueil, mais souhaitez obtenir plus de renseignements sur le sujet, communiquez avec nous :

- à Whitehorse, composez le 667-3002;
- ailleurs au Yukon, communiquez avec le travailleur social de votre localité;
- visitez également notre site Web à l'adresse ci-dessous.

Yukon
Santé et Affaires sociales

www.hss.gov.yk.ca/foster_care

scène nationale

Études universitaires : hausse plus prononcée des frais de scolarité pour 2010-2011

DANNY JONCAS

Les frais de scolarité continuent de grimper en 2010-2011 pour les étudiants de niveau universitaire, ayant même augmenté par une plus grande proportion que lors de l'année universitaire précédente. Pendant ce temps, les étudiants ontariens conservent la première position,

peu enviable faut-il préciser, en ce qui concerne les étudiants qui déboursent le plus de sous pour leurs études universitaires au pays.

Selon les données compilées par Statistique Canada en ce qui a trait aux frais de scolarité universitaires, on note cette année une hausse de 4 % pour l'ensemble du pays comparativement à l'an dernier.

À pareille date l'an dernier, l'agence fédérale relevait que les frais de scolarité avaient augmenté de 3,6 % en comparaison avec 2008-2009.

Ainsi, les étudiants qui ont pris place sur les bancs des universités canadiennes il y a quelques semaines paieront en moyenne 5 138 \$ en frais de scolarité pour 2010-2011. L'an dernier, la moyenne s'établissait

à 4 942 \$.

Tel que mentionné précédemment, c'est en Ontario que les études universitaires coûtent le plus cher, soit 6 307 \$ en moyenne. Le Nouveau-Brunswick suit avec des frais de scolarité de 5 516 \$ cette année. À l'opposé, le Québec demeure la province où les frais de scolarité sont les plus bas (2 415 \$). Terre-Neuve-et-Labrador se trouve non loin derrière avec des frais moyens de 2 624 \$.

Parlant de Terre-Neuve-et-Labrador, cette province et le Nouveau-Brunswick constituent les seules provinces où les frais de scolarité se situent exactement au même niveau qu'il y a un an. Les étudiants de la Nouvelle-Écosse ont vu leurs frais de scolarité diminuer pour une troisième année consécutive. Bien que ces frais aient diminué de 4,5 % cette année en Nouvelle-Écosse

pour passer à 5 495 \$, les étudiants de cette province doivent toujours déboursier plus que la moyenne nationale.

Partout ailleurs, des hausses ont été observées. La hausse la moins prononcée a été de 1,5 % en Alberta tandis que l'on remarque les augmentations les plus considérables en Ontario (5,4 %), au Manitoba (5,3 %) et en Saskatchewan (5 %).

Notons en dernier lieu que la hausse nationale de 4,0 % enregistrée cette année concerne uniquement les études universitaires de premier cycle. Pour les étudiants des cycles supérieurs, une augmentation de 6,6 % de leurs frais de scolarité les attendaient en septembre, comparativement au prix déboursé un an plus tôt. Entre temps, le taux d'inflation à l'échelle nationale grimpaît de 1,8 % durant sensiblement la même période.

Entraide yukonnaise depuis 1995

DÉJEUNER

2010 DE CENTRAIDE YUKON

Divertissements
Excellent repas
Service par des
personnalités connues
Vente aux enchères
par écrit



Vendredi 1^{er} Octobre

Centre des congrès du Yukon | DE 6h30
Adultes 10\$, personnes âgées et enfants 5\$ | A 9h30

Renseignements : 667-5721

Nous sommes fiers d'appuyer Centraide Yukon :



Recherchez l'étiquette **good energy** (Pour un bon usage de l'énergie) sur les produits à faible consommation d'énergie qui sont admissibles au programme : électroménagers pour la cuisine et la lessive, chauffe-eau à l'énergie solaire, systèmes de ventilation et de récupération de la chaleur contenue dans les eaux usées, poêles à bois et à granulés, générateurs de chaleur au mazout et au gaz, et moteurs hors-bord.

Les produits admissibles dans le cadre du programme **Pour un bon usage de l'énergie** donnent droit à une remise de 100 \$ à 1200 \$, versée par le Centre des solutions énergétiques. Mais avec le temps, les économies d'énergie que vous réaliserez seront équivalentes, sinon supérieures, à cette somme.

Procurez-vous un formulaire de remise chez les détaillants locaux qui vendent des produits portant l'étiquette **Pour un bon usage de l'énergie**, communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 393-7063 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7063, ou visitez le www.esc.gov.yk.ca.

Assurez-vous un avenir éconergétique.

centre des
solutions
énergétiques

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

scène nationale

Rideau Hall : Les jours de Michaëlle Jean sont comptés

APF

Michaëlle Jean, l'actuelle gouverneure générale du Canada, s'appête à quitter sa résidence officielle de Rideau Hall alors que c'est le vendredi 1^{er} octobre que son successeur, l'universitaire David Johnston, doit entrer officiellement en poste.

Nommé à titre de prochain gouverneur général par le premier ministre Stephen Harper en juillet dernier, David Johnston, qui est originaire de Sudbury en Ontario, deviendra ainsi le 28^e individu à occuper cette fonction dans l'histoire du pays. M^{me} Jean termine quant à elle un mandat de cinq ans en tant que représentante de la reine d'Angleterre au Canada.

Celle qui deviendra sous peu l'ex-gouverneure générale du Canada ne chômera pas pour autant. En effet, Stephen Harper confirmait avant même

la nomination de David Johnston qu'au terme de son mandat, M^{me} Jean agirait comme envoyée spéciale de l'UNESCO pour Haïti. Rappelons que Michaëlle Jean est originaire d'Haïti, pays ravagé par un violent tremblement de terre en janvier 2010.

« À titre d'envoyée spéciale de

l'UNESCO pour Haïti, Michaëlle Jean tirera profit de son expérience unique et de son dévouement à l'égard d'Haïti. Elle sera en mesure de soutenir la réponse de la communauté internationale aux besoins urgents d'Haïti », précisait le premier ministre au sujet du nouveau mandat de Michaëlle Jean.



Michaëlle Jean a coupé le ruban du local réservé au défunt secteur de l'Immigration lors de son passage au Centre de la francophonie à Whitehorse, en 2007.

Photo : L'Aurore boréale

Examen des services policiers du Yukon

Vous êtes invité à participer à une assemblée publique
Date : **jeudi 30 septembre**
Endroit : **Salle Grey Mountain**
Centre récréatif Mount McIntyre
Heure : **18 h – 21 h**

Portes ouvertes : 18 h – 19 h
Consultation publique : 19 h – 21 h
Pour de plus amples renseignements :
Site Web : www.policereview2010.gov.yk.ca
Courriel : policereview2010@gov.yk.ca



Royal Canadian Mounted Police / Gendarmerie royale du Canada



Un p'tit entretien et je pollue moins.



Bien entretenue, une voiture consomme, coûte et pollue moins. Le saviez-vous? Un moteur mal réglé ou un filtre à air encrassé entraîne jusqu'à 10 % de consommation en plus, des pneus mal gonflés, jusqu'à 5 %

Cet automne, ressourcez-vous! INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT...

ÉCRIRE SIMPLEMENT

Apprenez à communiquer par écrit de manière simple et efficace.
Le mardi 5 octobre, de 9 h à 16 h 30.
Ouvert à tous. Gratuit.

Animatrice : Françoise La Roche

MAQUILLAGE ARTISTIQUE

Apprenez les bases du maquillage de fantaisie et du maquillage théâtral pour épater petits et grands.
Le samedi 9 octobre, de 9 h à 17 h
Ouvert à tous. 30 \$, matériel inclus.

Animatrice : Karen Éloquin

RÔLES ET RESPONSABILITÉS D'UN C.A.

Apprenez les rôles et responsabilités d'un conseil d'administration.
Le mercredi 6 octobre, de 18 h à 21 h
Ouvert à tous. Gratuit.

Animatrice : Christiane Boisjoly

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

Octobre

- 1^{er} au 3 Retraite EssentiElles au lac Kluane
- 5 Écrire simplement
- 6 Rôles et responsabilités d'un C.A.
- 9 Maquillage artistique
- 12, 19 et 26 Cours de couture à la machine à coudre
- Dès le 14 Atelier tricot
- 20 Midi-causerie : Gestion 101 pour les budgets serrés
- 21 S'aider pour mieux aider, s'aimer pour mieux aimer
- 22 et 23 Secourisme général
- 25 Rendez votre produit touristique authentique
- 27 Midi-causerie : Processus d'embauche au gouvernement du Yukon

Novembre

- Dès le 2 Fabrication de mukluks (complet)
- 8 et 15 Gestion 101 pour les budgets serrés
- 20 Fabrication de cosmétiques maison

Inscriptions et rens. : (687) 668-2663, poste 223

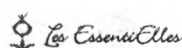
Consultez l'ensemble des formations au :

www.sofa-yukon.ca



Le SOFA est le secteur de formation et d'aide à l'emploi de l'Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A2K1
(867) 668-2663 afy@afy.yk.ca www.afy.yk.ca

Cette programmation a été réalisée en collaboration avec :



Grâce au soutien financier de :



EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

Joignez une équipe dynamique...

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un conseiller ou d'une conseillère en emploi

Description des tâches

- Rencontrer les clients et clientes et offrir les services d'aide à l'emploi.
- Rédiger des rapports d'activités.
- Mettre à jour les statistiques clients.
- Fournir des renseignements sur les programmes et services à l'emploi.
- Faire de la recherche en matière de formation continue ou postsecondaire

Exigences

- Diplôme universitaire en orientation, en service social, en psychologie, en ressources humaines ou équivalence.
- Minimum d'un an d'expérience dans la prestation de services d'aide aux clients.
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit).
- Excellente communication orale et écrite.
- Sens éthique et respect de la confidentialité.
- Connaissance des logiciels MS Office.

Une description des tâches détaillée est disponible sur demande.

Durée du contrat

Du 1^{er} novembre 2010 au 31 mars 2011. Renouvelable. Ce poste est à temps partiel à raison de 25 heures par semaine.

Salaire

Selon l'échelle salariale en vigueur.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation en français au plus tard le **mercredi 13 octobre 2010 avant 17 h**, à l'attention de :



AFY - Ressources humaines
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé.: 867 668-3511
Courriel : ressourceshumaines@afy.yk.ca
www.afy.yk.ca

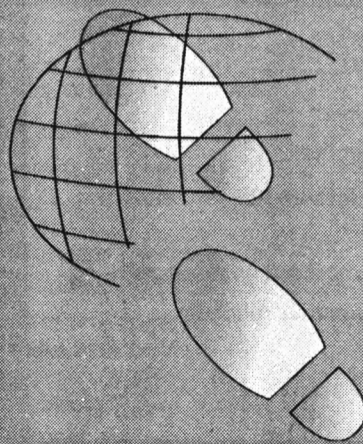


Canada

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada



Indian and Northern Affairs Canada / Affaires indiennes et du Nord Canada

Gestionnaire, Services à la clientèle

Affaires indiennes et du Nord Canada WHITEHORSE, YUKON

Veuillez noter que cette annonce est SEULEMENT ouverte aux autochtones, les minorités visibles et les personnes handicapées résidant ou travaillant à Whitehorse, YT et dans un rayon de 2500 kilomètres de Whitehorse, YT.

Connaissance approfondie de l'anglais est essentielle pour ce poste.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, y compris les critères de mérite supplémentaires et pour savoir comment poser votre candidature, visitez notre site Internet au <http://emplois.gc.ca> ou composez notre numéro Infotel 1-800-645-5605.

La date limite de réception des candidatures est le **12 Octobre, 2010**.

This information is available in English.

jobs.gc.ca

Canada

ACTION MÉDIAS • OFFRE D'EMPLOI

Animateur(trice) / formateur(trice) en journalisme

Action médias est une initiative du journal *La Liberté* et de la radio communautaire Envol 91 FM qui a pour mission de former la relève francophone dans le milieu des médias et des communications. En partenariat avec des professionnels de l'industrie, Action médias offre de la formation en journalisme et en communications principalement aux jeunes du secondaire. Ce poste est idéal pour une personne dynamique, autonome, aimant travailler auprès de la jeunesse et passionnée par le journalisme.

Responsabilités :

Sous la supervision de la gestionnaire de projet, le ou la candidat(e) doit :

- élaborer et animer des ateliers sur les notions de journalisme écrit, radio et télé en milieu scolaire;
- appuyer les professionnels qui offriront de la formation;
- animer des ateliers et participer à des conférences nationales;
- participer à divers projets spéciaux mis sur pied par des organismes francophones;
- faire la promotion d'Action médias lors d'événements ponctuels;
- toutes autres tâches qui seront assignées par la gestionnaire de projet.

Exigences du poste :

- diplôme en journalisme ou une formation équivalente;
- expérience en journalisme écrit, en radio, en télé et/ou en enseignement sont des atouts;
- excellente maîtrise du français à l'écrit et à l'oral;
- excellent sens de l'initiative;
- bonne capacité d'interagir avec des jeunes âgés de 12 à 18 ans;
- capacité de travailler en équipe et de façon autonome, sous pression et à des heures irrégulières au besoin (soirées et fins de semaine);
- un permis de conduire valide au Manitoba et un véhicule sont nécessaires.

Salaire : 32 000 \$ par an avec avantages sociaux compétitifs

Poste à temps plein, renouvelable selon le financement

Entrée en fonction : le plus tôt possible.

Faites parvenir votre curriculum vitae et le nom de trois répondants pour référence, **au plus tard le 1^{er} octobre 2010**, à :

Sandra Poirier, gestionnaire de projet

Journal *La Liberté*

C.P. 190 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

Par courriel : info@actionmedias.ca

Par télécopieur : (204) 231-1998

Renseignements : (204) 237-4823

Nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s retenu(e)s pour une entrevue.



La politique vous allume?

Les arts vous passionnent?

Le sport vous emporte?

L'astronomie vous tient

éveillé la nuit?

La technologie vous branche?

Devenez

correspondant pour le journal

l'Aurore boréale

De plus, le journal

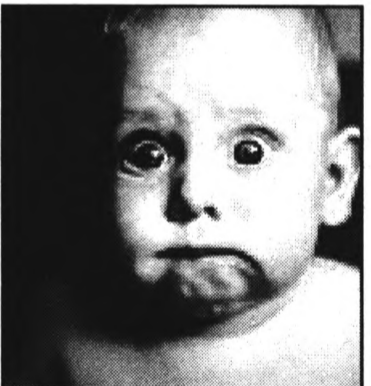
recherche toujours

des correspondants

prêts à écrire sur

leur communauté.

Rens. : 667-2931



Partagez la grande nouvelle!

Les annonces de naissance sont gratuites dans

l'Aurore boréale. Faites

parvenir les renseignements

ainsi que la photo de votre

petite merveille et nous

ferons le reste!

aurorepub@afy.yk.ca

on passe le mot

APF Association de la presse francophone

www.apf.ca

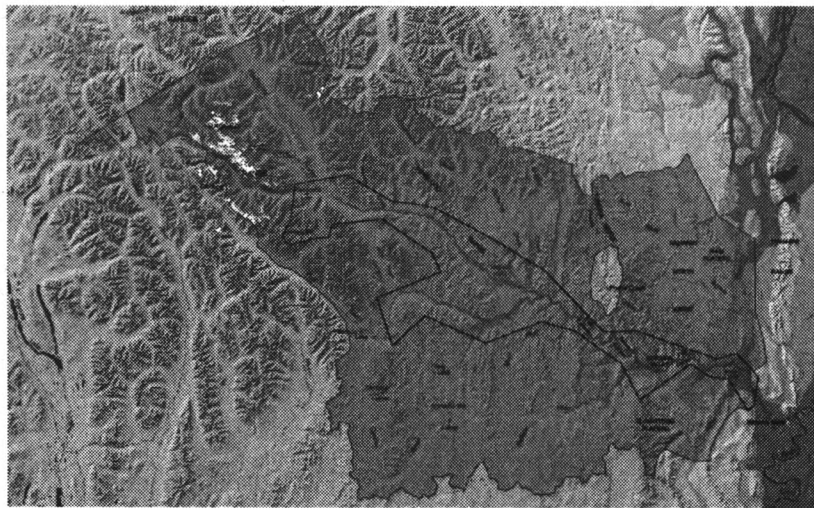


Photo fournie

«Nous avons été comblés de bonheur par toutes les attentions, le soutien, les pensées et les prières et par toute la générosité que nous avons reçus à l'occasion de notre mariage. Les mots manquent pour exprimer notre reconnaissance! Un énorme MERCI! Et, c'est certain, vous serez tous avec nous pendant notre voyage, puisque nous vous gardons au fond de nos coeurs. À l'année prochaine! Maryne et Christian».



parcscanada.gc.ca parkscanada.gc.ca



Réserve de parc national Nahanni

Le 18 juin 2009, les limites légales de la réserve de parc national Nahanni ont été modifiées. Parcs Canada souhaite rappeler à tous les résidents qu'il est interdit de chasser ou d'avoir en sa possession des animaux sauvages, ou encore d'en faire le trafic, dans la réserve de parc national Nahanni. De plus, il est interdit d'utiliser un véhicule tout-terrain dans le parc.

Ces interdictions ne visent cependant pas les personnes autochtones qui pratiquent des activités traditionnelles de récolte de ressources renouvelables. En sont aussi exemptés les guides licenciés employés par une des trois entreprises déjà titulaires d'un permis de guide de pourvoirie dans le secteur, ainsi que les personnes que ces guides accompagnent.

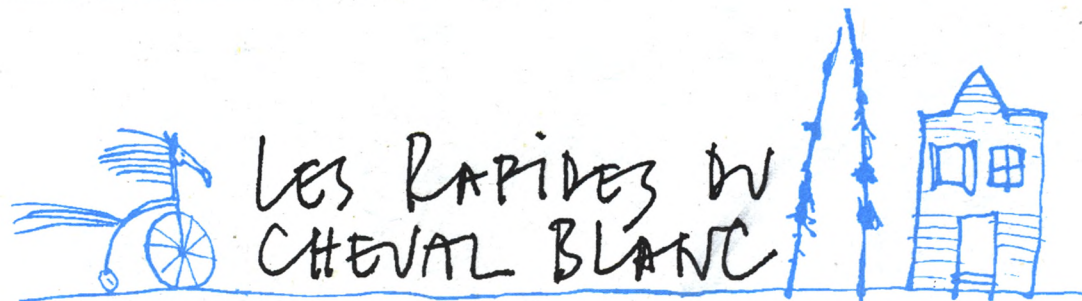
Pour obtenir des précisions supplémentaires, veuillez contacter le bureau de la réserve de parc national Nahanni à Fort Simpson, au 867-695-3151.

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse www.gov.yk.ca/fr

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
 - 867-667-5811 et 867-667-5812
 - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
 - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
 - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatales. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
 - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
 - 867-667-5482
- **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
 - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
 - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
 - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.



Bienvenue à Annie, Éric et Ulysse qui rentrent au Yukon après une escapade britanno-colombienne.

Bonne chance à Sylvie Savard, une ancienne Franco-Yukonnaise, qui partira sous peu pour aider les sinistrés du Pakistan.

Vous les avez peut-être croisés. Estelle et Costel sont venus visiter oncle Christian Klein au début de septembre. Leur visite avait une raison bien jolie puisque ce voyage était leur lune de miel Estelle qui est infirmière et Costel qui est ingénieur se



sont mariés en août dernier à la mairie de Saverne en France.

Pendant leur aventure yukonnaise, ils ont eu la chance, entre autres, de faire

de la moto dans le massif de Montana, une expérience qu'ils ont tous deux adorée. Gageons que nous les reverrons un de ces quatre matins!

La Semaine du droit à l'information – Du 27 septembre au 1^{er} octobre 2010

Vos droits en vertu de la loi yukonnaise sur l'accès à l'information

La Loi sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels accorde à la population un droit d'accès à l'information détenue par le gouvernement du Yukon et d'autres « organismes publics » en vertu de la Loi. L'accès à ces renseignements est un aspect important d'un gouvernement ouvert et responsable. La Commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée du Yukon, Tracy-Anne McPhee, fournit une surveillance indépendante de l'accès et de la vie privée sous la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée.

Pour plus d'information veuillez nous contacter au 867-667-8468.

La Semaine du droit à l'information : Qu'est-ce que c'est ?

La Semaine du droit à l'information a pour objectif de sensibiliser les citoyens à leur droit d'accéder à l'information détenue par les institutions gouvernementales. Elle a aussi pour but de promouvoir la liberté d'information comme fondement de la démocratie et de la bonne gouvernance.

Nos activités locales seront :

- Une chanson quotidienne du droit à l'information à la radio
- Des rencontres avec les nouveaux organismes publics sous la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée
- Une présentation pour le club Rotary
- Une visite prochaine à Dawson City

Pourquoi exercer votre droit à l'information ?

- Pour obtenir plus d'information sur les priorités du gouvernement.
- Pour mieux comprendre les questions qui vous touchent de près.
- Pour participer activement au processus démocratique.

Pour plus d'information visitez le site www.righttoknow.ca!



Ombudsman et
commissaire à l'accès à
l'information et à la
protection de la vie privée



calendrier communautaire

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Vendredi 1^{er} octobre

Café-rencontre dès 17 h au Centre de la francophonie. Le repas sera suivi de Yukon Women in Music en français.

Retraite EssentiElles

1^{er} au 3 octobre, lac Kluane. Retraite détente de trois jours, réservée aux femmes, sur le bord du lac Kluane.

Samedi 2 octobre

• Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique.

Dimanche 3 octobre

• Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10.

• Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106,9 FM), Dawson City Community Radio, tous les dimanches de 14 h à 15 h.

• Cours de yoga au mont Lorne avec Isabelle Frenette. Les cours se déroulent du 3 au 9 octobre. Info : 335-7487.

Lundi 4 octobre

• Sœurs par l'esprit

Venez participer à cette marche qui veut commémorer et honorer nos sœurs spirituelles portées disparues et assassinées. Le départ est à midi devant l'édifice de la Gendarmerie Royale du Canada, 4100, 4^e Avenue

Vendredi 8 octobre

Jeunesse Canada Monde vous invite à souper au Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Le repas sera suivi d'une présentation de courts-métrages.

Dimanche 10 octobre

• Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10.

• Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106,9 FM), Dawson City Community Radio, tous les dimanches de 14 h à 15 h.

Rencontres

L'émission radiophonique n° 1
de la communauté franco-yukonnaise

Samedi, 17 h 5, CBC North et CBUF FM



petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Horoscope/voyance

Voyants, médiums, tarologues et astrologues d'expérience recherchés pour ligne de voyance par téléphone. Envoyez votre cv à emploi@atlantisvoip.com, télécopieur 1-877-289-5052 ou contactez 1-877-289-5051, poste 300.

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

À louer

Chambre à louer dans maison familiale, non fumeur. 667-2338

Nouveau

À Whitehorse, Marie-Pierre Brassset, enseignante de musique. Maîtrise en musique. Leçons individuelles- Piano-composition-orchestration-théorie Appelez Marie-Pierre au 867-393-2465 ou mpbrasset@yahoo.ca